

JVC

KS-AX202

JVCKENWOOD Corporation
LVT2505-002A [K]

	English	
--	---------	--

⚠CAUTION

This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems. JVC recommends consulting a qualified technician for installation.

- To prevent short circuits while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.
- This unit uses BTL (Balanced Transformerless) amplifier circuitry, i.e., floating ground system, so comply with the following:
 - Do not connect the ⊖ terminals of the speakers to each other.
 - Do not connect the ⊖ terminals of the speakers to the metal body or chassis.
 - Cover the unused leads with insulating tape to prevent them from short circuiting.
 - If the fuse blows, first make sure the wires aren't touching to cause a short circuit then replace the old fuse with one with the same rating.
- This unit becomes very hot. Be careful not to touch the unit not only when using but after using. DO NOT disassemble the unit since there are no user serviceable parts inside.
- To keep the heat dissipation mechanism running effectively, wipe the accumulated dust off periodically.
- Do not let pebbles, sand or metallic objects get inside the unit.
- Listening to the tape, radio, CD or digital audio player, etc. with the volume set at a high level for a long period of time will exhaust the battery, while the engine is turned off or while the engine is idling.
- Use the speakers which have sufficient capacity to the unit.

	Nederlands	
--	------------	--

⚠LET OP

Dit toestel is ontworpen voor gebruik met 12 V GELIJKSTROOM, NEGATIEF-geaarde elektrische systemen. JVC beveelt aan het installeren door een erkend vakman te laten uitvoeren.

- Voorkom kortsluiting bij het verbinden en zorg derhalve dat de negatieve pool van de accu is ontkoppeld.
- Dit toestel gebruikt een BTL (Balanced Transformerless) versterkerscircuit, m.a.w. een "zwevend aardingssysteem". Let derhalve op het volgende:
 - Verbind de ⊖ aansluitingen van de luidsprekers niet met elkaar.
 - Verbind de ⊖ aansluitingen van de luidsprekers niet op het chassis of een metalen onderdeel aan.
 - Voorkom kortsluiting en bedek derhalve de niet-gebruikte draden met isolatieband.
 - Indien de zekering doorbrandt, moet u eerst controleren dat draden geen kortsluiting maken. Vervang daarna de oude zekering door een nieuwe van hetzelfde amperage.
- Dit toestel wordt zeer heet. Raak het toestel tijdens de werking en tevens direct na de werking niet aan. Demonteer het toestel NIET. Er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen in het toestel.
- Veeg stof indien nodig weg zodat de ventilatie van het toestel niet wordt geblokkeerd.
- Zorg dat er geen vocht, zand en metalen voorwerpen in het toestel komen.
- Het langdurig luisteren naar een cassette, de radio, CD, digitale audiospeler, etc. met een hoog volume ingesteld wanneer de motor is uitgeschakeld of stationair draait, zal de accu uitputten.
- Gebruik luidsprekers met voldoende capaciteit voor dit toestel.

	Україна	
--	---------	--

⚠ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Цей пристрій призначений для роботи під напругою 12 В постійного струму з електричними системами, що мають заземлення ВІД'ЄМНОГО проводу. Для виконання встановлення компанія JVC рекомендує звертатися до кваліфікованого механіка.

- Для запобігання короткому замиканню при виконанні з'єднань, відключіть від їмну клеми акумулятора.
- Даний пристрій використовує балансну бестрансформаторну схему підсилювання (BTL), або, по-іншому, систему з плаваючим заземленням, тому завжди дотримуйтесь наступного:
 - Не з'єднуйте клеми ⊖ гучномовців між собою.
 - Не з'єднуйте клеми ⊖ гучномовців з металевим корпусом або з шасі.
- Закриті провідники, що не використовуються, ізоляційною стрічкою, щоб захистити їх від короткого замикання.
- Якщо плавийкі запобіжник перегорить, спочатку переконайтеся, що проводи не перетинаються, викликаючи коротке замикання, потім замініть старий запобіжник на новий запобіжник аналогічного номіналу.
- Даний пристрій стає дуже гарячим. Будьте обережні, не торкайтеся до пристрою, не тільки коли він працює, але і після цього. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ розбирати пристрій, оскільки всередині немає частин, обслуговування яких може здійснюватися користувачем.
- Для забезпечення ефективного розсіювання теплоти періодично видаляйте накопичений пил.
- Не дозволяйте часткам гарячу, піску або металевим предметам потрапляти всередину пристрою.
- Довг отримаве прослуховування магнітофона, радіо, CD або цифрового аудіопрогравача при високому рівні гучності звуку може розрядити акумулятор, якщо двигун включений або правце вхолосту.
- Використовуйте гучномовці, потужність яких відповідаєє потужності даного пристрою.

POWER AMPLIFIER: INSTRUCTION MANUAL

AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE: MODE D'EMPLOI

AMPLIFICADOR DE POTENCIA: MANUAL DE INSTRUCCIONES

LEISTUNGSVERSTÄRKER: BEDIENUNGSANLEITUNG

EINDVERSTERKER: GEBRUIKSAANWIJZING

AMPLIFICATORE DI POTENZA: ISTRUZIONI PER L'USO

	Français	
--	----------	--

⚠ATTENTION

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec système électrique de 12 V CC avec mise à la masse NÉGATIVE. JVC vous recommande de consulter un technicien qualifié pour l'installation.

- Pour éviter les courts-circuits lors des connexions, laissez la prise négative de la batterie débranchée.
- Cet appareil utilise un circuit d'amplification BTL (symétrique sans transformateur), c'est à dire un système à masse flottante par conséquent veuillez vous conformer à ce qui suit:
 - Ne connectez pas les prises ⊖ des enceintes l'une à l'autre.
 - Ne connectez pas les prises ⊖ des enceintes au corps métallique ou au châssis.
 - Recouvrir les files inutilisés avec du ruban isolant pour éviter de les court-circuiter.
- Si un fusible saute, assurez-vous d'abord que les câbles n'ont pas causé de court-circuit puis remplacez le vieux fusible par un nouveau de même valeur.
- Cet appareil devient très chaud. Faites attention de ne pas le toucher pendant son utilisation mais aussi après son utilisation. NE DEMONTEZ PAS l'appareil. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur à l'intérieur.
- Pour que le mécanisme de dissipation de la chaleur fonctionne effectivement, essayer régulièrement la poussière qui s'accumule.
- Ne pas laisser pénétrer de cailloux, de sable ou d'objets métalliques dans l'appareil.
- Écouter la cassette, la radio, un CD, un lecteur audio numérique, etc. avec le volume réglé sur un niveau élevé pendant une longue période de temps, use la batterie quand le moteur est arrêté ou quand la voiture est au ralenti.
- Utilisez des enceintes d'une capacité suffisante avec l'appareil.

	Italiano	
--	----------	--

⚠ATTENZIONE

Quest'unità è progettata per l'alimentazione a corrente continua da 12 V e terra NEGATIVA. Per l'installazione JVC raccomanda di rivolgersi a un tecnico qualificato.

- Per evitare corto circuiti durante i collegamenti, tenere il terminale negativo della batteria scollegato.
- Quest'unità fa uso di circuiti di amplificazione BTL (Balanced Transformer-Less), vale a dire un sistema a terra flottuante, ed è quindi necessario fare quanto segue:
 - Non collegare i terminali ⊖ dei diffusori l'uno all'altro.
 - Non collegare i terminali ⊖ dei diffusori al telaio della vettura o a parti in metallo.
- Avvolgere con del nastro adesivo i cavi inutilizzati in modo da prevenire qualsiasi cortocircuito.
- Se il fusibile si brucia si deve innanzi tutto verificare che la causa non siano i cavi in cortocircuito e, quindi, sostituirlo con uno d'identiche caratteristiche.
- Questa unità si riscalda molto. Occorre fare attenzione a non toccarla non solo quando è in funzione ma anche dopo l'uso. NON smontare quest'unità, dato che non contiene parti di utilità per l'utente.
- Per permettere la massima dissipazione del calore, togliere periodicamente la polvere da quest'unità.
- Non permettere a ciottoli, sabbia e oggetti metallici di penetrare in quest'unità.
- L'ascolto prolungato dei nastri, dei CD, della radio o del lettore audio digitale a volume molto alto mentre il motore è spento o al minimo può causare l'esaurimento della carica della batteria.
- Con questa unità si devono impiegare diffusori di sufficiente capacità.

	فارسی	
--	-------	--

⚠احتیاط

این دستگاه برای کار با برق ۱۲ ولت DC (مستقیم)، و سیستم زمین NEGATIVE (منفی) طراحی شده است. JVC توصیه می کند از یک تکنسین تایید شده برای نصب استفاده کنید.

- جهت پیشگیری از ایجاد مدار کوتاه در هنگام اتصال، از برقراری اتصال پایانه منفی باتری خودداری کنید.
- در این دستگاه از مدار تقویت کننده BTL (بدون ترانسفورمر متعادل) استفاده می شود، یعنی سیستم زمین شناور، پس لطفاً موارد زیر را رعایت کنید:
 - پایانه های ⊖ بلندگوها را به هم متصل نکنید.
 - پایانه های ⊖ بلندگوها را به بدنه فلزی یا شاسی متصل نکنید.
 - سر سیم های استفاده نشده را با چسب برق بپوشانید تا از اتصال کوتاه آنها جلوگیری شود.
- اگر فیوز می سوزد، اول باید مطمئن شوید که سیمها با یکدیگر تماس ندارند تا باعث ایجاد اتصال کوتاه شوند، سپس فیوز قدیمی را با یک فیوز جدید که به همان قدرت باشد، تعویض کنید.
- این دستگاه بسیار داغ می شود. مواظب باشید دستگاه را نه تنها در حین استفاده، بلکه بعد از استفاده نیز لمس نکنید. قطعات دستگاه را باز نکنید چون هیچ یک از قطعات درون دستگاه قابل سرویس توسط کاربر نیست.
- برای این که مکانیزم افت حرارتی دستگاه به خوبی کار کند، مرتباً گرد و خاک جمع شده روی دستگاه را بزدایید.
- از ورود سگریزه، شن یا اشیاء فلزی به داخل دستگاه پیشگیری کنید. گوش دادن به نوار، CD یا پخش کننده صوتی دیجیتال، غیره با ولوم زیاد و بدنت طولانی، هنگامی که موتور خاموش است یا در دور آرام کار می کند، باتری را خالی می کند.
- از بلندگوهایی استفاده کنید که توان لازم را برای این دستگاه داشته باشند.

EFFEKTFÖRSTÄRKARE: BRUKSANVISNING

УСИЛИТЕЛЬ МОЩНОСТИ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПІДСИЛЮВАЧ ПОТУЖНОСТІ: ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

مضخم يعمل بالطاقة: دليل التعليمات

تقویت کننده نیرو: دستور العمل ها

	Español	
--	---------	--

⚠PRECAUCIÓN

Esta unidad está diseñada para operar con sistemas eléctricos de 12 V CC, con NEGATIVO a masa. Para la instalación, JVC le recomienda consultar con un técnico cualificado.

- Para evitar cortocircuitos durante las conexiones, mantenga desconectado el terminal negativo de la batería.
- Esta unidad emplea un circuito amplificador BTL (sin transformador equilibrado), es decir, un sistema de masa flotante y por lo tanto debe cumplir con lo siguiente:
 - No conecte entre si los terminales ⊖ de los altavoces.
 - No conecte los terminales ⊖ de los altavoces a la carrocería metálica ni al chasis.
- Cubra los cables que no están en uso con cinta adhesiva, para evitar cortocircuitos.
- Si se funde un fusible, asegúrese primero de que los cables no estén en contacto pues pueden ocasionar un cortocircuito, luego reemplace el fusible dañado por otro de las mismas características.
- La unidad estará muy caliente. Tenga la precaución de no tocar la unidad, no sólo durante el uso, sino hasta un cierto tiempo después del uso. No desarme la unidad; en el interior no hay piezas que pueda reparar el usuario.
- Para mantener en funcionamiento efectivo el mecanismo de disipación de calor, limpie periódicamente el polvo acumulado.
- Impida la entrada de objetos metálicos, arena o piedrecillas dentro de la unidad.
- La batería se descargará si escucha una cinta, radio, CD o reproductor de audio digital, etc. a un volumen alto por un tiempo prolongado, con el motor apagado o funcionando al ralenti.
- Utilice altavoces con capacidad suficiente para la unidad.

	Svenska	
--	---------	--

⚠VARNING

Denna enhet är utformad för att fungera på 12 V LIKSTRÖMSSYSTEM MED NEGATIV Jörding. JVC rekommenderar att en behörig tekniker anlitas för montering.

- Låt batteriets negativa pol vara fränslagen för att förhindra kortslutningar när du utför anslutningar.
- Denna apparat använder en BTL (balanserad transformatorlös) förstärkarkrets och ett flytande jördingssystem. Tänk därför på det följande:
 - Anslut inte högtalarnas ⊖ uttag till varandra.
 - Anslut inte högtalarnas ⊖ uttag till metallkroppen eller bilens chassi.
- Linda in oanvända ledningar med isoleringsband för att skydda dem mot kortslutning.
- Om en säkring går, så kontrollera först att inga kablar vidrör varandra så att en kortslutning kan inträffa och byt sedan ut den gamla säkringen mot en ny säkring med samma amperetal.
- Enheten blir mycket varm. Var försiktig så att du inte rör vid enheten, inte bara när du använder den utan även efter du använt den. TA ALDRIG isär enheten eftersom den inte innehåller några enheter som du som användare själv kan utföra service på.
- Damma av ventilationshålen regelbundet så att värmen kan tränga ut.
- Se till att grus, sand eller metallföremål inte tränger in i apparaten.
- Långvarig ljudåtergivning från kassetbandsspelaren, radion, CD-spelaren, den digitala ljudspelaren etc. med volymen inställd på hög nivå medan motorn är avslagen eller går på tomgång leder till att batteriet laddas ur.
- Använd högtalare med tillräcklig kapacitet för slutsteget.

	عربي	
--	------	--

⚠تحذير

تم تصميم هذه الوحدة للعمل في الأنظمة الكهربائية المؤرضة بطرف سلمي ذات قدرة ١٢ فولت تيار مباشر. توصي JVC باستشارة فني مؤهل بشأن عملية التركيب.

- لمنع حدوث دوائر قصر أثناء عمليات التوصيل. ابق طرف البطارية السالب غير موصول.
- تستخدم هذه الوحدة مجموعة دوائر المضخم BTL (بلا محول تغيير متوازن). أي نظام أرضي عائم. لذا يُرجى الالتزام بما يلي:
 - لا تقم بتوصيل أطراف ⊖ الخاصة بمكبرات الصوت بعضها بعض.
 - لا تقم بتوصيل أطراف ⊖ الخاصة بمكبرات الصوت بحجم معدني أو بهيكل السيارة.
- قم بتغطية الأسلاك غير المستخدمة بشرط عازل لمنع حدوث دائرة قصر بها.
- إذا احترق المنصهر، تأكد أولاً أن الأسلاك لا تتلامس مما قد يؤدي إلى إحداث دائرة كهربائية قصيرة ثم استبدل المنصهر القديم بواحد بنفس التصنيف.
- تصيح هذه الوحدة ساخنة للغاية. احرص على عدم لمس الوحدة أثناء الاستخدام وبعد الاستخدام على حد سواء لا تقم بفق الوحدة حيث لا يوجد بداخلها أجزاء يمكن للمستخدم صيانتها بنفسه.
- للإبقاء على فعالية آلية تبديد الحرارة، امسح الأتربة المتراكمة بشكل دوري.
- لا تسمح بدخول الحصى أو الرمال أو الأشياء المعدنية إلى الوحدة.
- الاستماع إلى شريط الكاسيت أو الراديو أو الأسطوانات المصممة أو مشغل الصوت الرقمي. إلخ والصوت مضبوط على مستوى عالٍ للغاية لفترة طويلة من الوقت سوف يؤدي إلى استهلاك طاقة البطارية. وذلك عندما يكون المحرك لا يعمل أو عندما يكون المحرك دائراً والسيارة متوقفة.
- استخدم السماعات ذات القدرة الكافية للموحدة.

	Deutsch	
--	---------	--

⚠ACHTUNG

Dieses Gerät ist für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (–) Erdung ausgelegt. JVC empfiehlt, einen qualifizierten Techniker mit dem Einbau zu beauftragen.

- Um Kurzschlüsse beim Herstellen von Verbindungen zu verhindern, soll die negative Batterieklammer abgetrennt gehalten werden.
- Der Verstärkerteil dieses Geräts arbeitet mit einer BTL-Schaltung (symmetrische Gegentakt-Ausgangsschaltung ohne Anpaßtransformator). Daher unbedingt auf die folgenden Punkte achten:
 - Verbinden Sie nicht die Klemmen, ⊖ der Lautsprecher miteinander.
 - Verbinden Sie nicht die Klemmen, ⊖ der Lautsprecher mit Metallteilen oder der Karosserie.
- Die nicht verwendeten Leitungen mit Isolierband überkleben, um Kurzschlüsse zu verhindern.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, stellen Sie zuerst sicher, dass sich die Drähte nicht berühren und einen Kurzschluss verursachen, und ersetzen Sie dann die alte Sicherung durch eine neue mit der gleichen Stärke.
- Dieses Gerät wird sehr heiß. Bei Berührung vorsichtig sein, nicht nur während des Betriebs sondern auch danach. Die Anlage darf NICHT geöffnet werden, da sich keine Teile im Anlageninnern befinden, die vom Benutzer gewartet werden müssten.
- Um das Wärmeableitungssystem in einem guten Betriebszustand zu halten, regelmäßig den Staub abwischen.
- Darauf achten, daß keine Fremdkörper wie Sand oder Metallgegenstände in das Geräteinnere gelangen.
- Wenn Tonband, Radio, CD oder Digital-Audioplayer usw. mit hoher Lautstärke über längere Zeit bei ausgeschaltetem oder im Leerlauf laufenden Motor gehört wird, wird die Batterie entleert.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit ausreichender Kapazität für das Gerät.

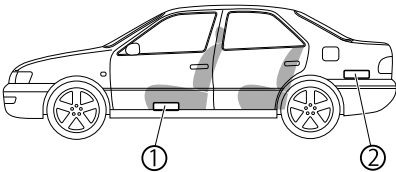
	Русский	
--	---------	--

⚠ВНИМАНИЕ

Это устройство предназначено для работы с электрическими системами с ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ "землей" и постоянным напряжением 12 В. Для выполнения установок компания JVC рекомендует обратиться к квалифицированному механику.

- Чтобы избежать короткого замыкания во время выполнения подключений, отсоедините отрицательный вывод аккумулятора.
- Поскольку в данном устройстве используется схема бестрансформаторного усилителя (Balanced Trans-formerless – BTL), т.е. система плавающего заземления, соблюдайте следующие требования:
 - Не подсоединяйте выводы ⊖ динамиков друг к другу.
 - Не подсоединяйте выводы ⊖ динамиков к металлическим частям автомобиля или к шасси.
- Обмотайте неиспользуемые проводники изоляционной лентой, чтобы предотвратить возможность короткого замыкания.
- Если плавкий предохранитель перегорит, сначала убедитесь в том, что провода не соприкасаются, вызывая короткое замыкание, затем замените старый предохранитель на новый того же номинала.
- Устройство может быть горячим наощупь. Пожалуйста, будьте осторожны, чтобы не прикасаться к устройству не только во время работы, но и после ее окончания. НЕ разбирайте устройство.
- Внутри нет частей, которые пользователь может отремонтировать.
- Для эффективной работы механизма теплоотдачи периодически удаляйте накопившуюся пыль.
- Не допускайте попадания гальки, песка или металлических предметов внутрь устройства.
- Если двигатель не работает или работает на холостом ходу, длительное прослушивание кассеты, радио, проигрывателя компакт-дисков, цифрового аудиопроигрывателя и т.п. при высоком уровне громкости приведет к разрядке аккумулятора.
- Подключайте к устройству только динамики, имеющие достаточную мощность.

INSTALLATION



A

English	Français
---------	----------

INSTALLATION

The illustration above shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car.

A Location of the unit

- Mount this unit on a firm surface, such as in the trunk or under the front seat.
- When mounting the unit under the front seat, make sure that adjusting the seat position will not catch any wire of the unit.
- Since heat is generated in the unit, do not mount it near inflammable objects.
- Do not mount the unit in the places subject to heat: near a radiator, in a glove compartment or in insulated areas such as under a car mat that will prevent the unit from dissipating heat.

- Under the front seat
- Onto the trunk floor

B Install the unit

- When mounting this unit, be sure to use the provided screws.
- If any other screws are used, there is a risk of loosening the unit or damaging the parts under the car floor.
- Before drilling holes in the trunk to install the unit, make sure that there is a sufficient space under the trunk so that you do not drill holes in the fuel tank, etc.

- Provided screw Ø 4 × 20 mm (13/16 in.)
- Drilled hole

Nederlands	Italiano
------------	----------

INSTALLEREN

De afbeelding hierboven toont een standaard-installatie. Afhankelijk van uw auto is de installatie mogelijk wat anders.

A Plaats van het toestel

- Bevestig dit toestel op een stevig oppervlak, bijvoorbeeld in de kofferbak of onder de voorstoel.
- Controleer dat door het veranderen van de stoelpositie geen bedrading van het toestel wordt geraakt indien u het toestel onder de voorstoel gaat installeren.
- Het toestel wekt hitte op. Installeer het derhalve niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen.
- Installeer het toestel niet op plaatsen die aan hitte onderhevig zijn: installeer het toestel niet in het handschoenenkastje of in afgesloten ruimtes, zoals onder de vloermat, waar warmte van het toestel niet goed kan worden afgevoerd.

- Onder de voorstoel
- Op de vloer van de kofferbak

B Installeren van het toestel

- Gebruik beslist de bijgeleverde schroeven voor het bevestigen van dit toestel.
- Het toestel wordt mogelijk niet goed bevestigd of onderdelen van de auto worden beschadigd bij gebruik van andere schroeven.
- Zorg er voordat u gaatjes in de kofferbak boort voor dat er voldoende ruimte onder de kofferbak is zodat u geen gat in de benzinetank boort.

- Bijgeleverde schroef Ø 4 × 20 mm
- Geboorde gat

Україна	فارسی
---------	-------

ВСТАНОВЛЕННЯ

Наведена вище ілюстрація демонструє типовий процес встановлення. Проте необхідно внести зміни у відповідності до типу автомобіля.

A Розміщення пристрою

- Слід встановлювати пристрій на стійкій поверхні, наприклад, на багажнику або під переднє сидіння.
- При встановленні пристрою під переднє сидіння, переконайтеся, що налаштування положення сидіння не пошкодять електропроводку пристрою.
- Оскільки пристрій виділяє тепло, не встановлюйте його біля легкозаймистих об'єктів.
- Не встановлюйте пристрій у місцях, що нагріваються: біля радіатора, вихлопної труби або у ізовльованих місцях, наприклад, під оздобленням салону автомобіля, яке запобігає розсіюванню тепла від пристрою.

- Під переднім сидінням
- На підлогу багажника

B Встановіть пристрій

- При встановленні пристрою використовуйте тільки гвинти, що входять до комплекту.
- При використанні інших гвинтів існує небезпека від'єднання пристрою або пошкодження внутрішніх деталей під підлогою автомобілю.
- При свердленні отворів в багажнику для встановлення пристрою, переконайтеся, що існує достатньо вільного місця, щоб не просвердлити бензобак.

- Прикладений гвинт Ø 4 × 20 mm
- Висвердлений отвір

INSTALLATION

L’illustration ci-dessus est un exemple d’installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière.

A Emplacement de l’appareil

- Montez cet appareil sur une surface ferme, telle que dans le coffre ou sous un siège avant.
- Lorsque vous monter l’appareil sous le siège avant, assurez-vous que vous pouvez ajuster la position du siège sans qu’aucun fil ne soit accroché.
- Ne montez pas l'appareil près d'objets inflammables car il produit de la chaleur.
- Ne montez pas l'appareil dans un endroit sujet à la chaleur: comme près d'un radiateur, dans la boîte à gants ou dans un endroit fermé tel que sous un tapis de sol, qui empêchera la bonne dissipation de la chaleur.

- Sous un siège avant
- Sur le plancher du coffre

B Installer l'appareil

- Lors du montage de cet appareil, assurez-vous d'utiliser les vis fournies.
- Si vous utilisez d'autres vis, il y a des risques que l'appareil se desserre ou que des pièces sous le plancher soient endommagées.
- Avant de percer des trous dans le coffre pour installer l'appareil, s'assurer qu'il y a un espace suffisant sous le coffre pour ne pas faire de trous dans le réservoir de carburant, etc.

- Vis fournie Ø 4 × 20 mm (13/16 pouces)

- Trou percé

Italiano	Svenska
----------	---------

INSTALLAZIONE

L’illustrazione che precede mostra un’installazione tipica. È necessario però adattarla alle proprie particolari esigenze.

A Posizione dell'apparecchio

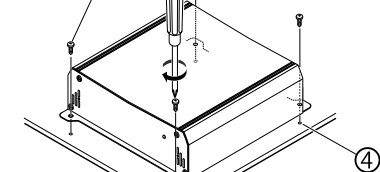
- L'unità deve essere installata su un supporto rigido e stabile, ad esempio nel bagagliaio o sotto uno dei sedili anteriori.
- In caso d'installazione dell'unità sotto uno dei sedili anteriori è necessario accertarsi che, regolandone la posizione, esso non vada ad impigliarsi con i cavi dell'unità stessa.
- Poiché l'unità genera calore, non la si deve installare nelle vicinanze di corpi infiammabili.
- Non installare quest'unità in luoghi soggetti a calore intenso: ad esempio vicino al radiatore, al vano portaguantoni o in aree isolate termicamente, ad esempio sotto un tappetino, dove la dispersione del calore non possa avvenire.

- Sotto il sedile anteriore
- Nel bagagliaio

B Installazione dell'apparecchio

- Nell'installare quest'unità, usare solo le viti ad essa in dotazione.
- L'uso di altri tipi di vite può determinare il distacco dell'unità oppure il danneggiamento del sottopavimento della vettura.
- Prima di forare il bagagliaio per montare l'apparecchio, accertarsi che lo spazio sottostante sia sufficiente ad evitare di forare il serbatoio della benzina ecc.

- Vite in dotazione Ø 4 × 20 mm
- Foro di trapano



B

Español	Deutsch
---------	---------

INSTALACION

La ilustración de arriba muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil.

A Ubicación de la unidad

- Instale esta unidad sobre una superficie firme, como en el baúl o debajo del asiento delantero.
- Cuando instale la unidad debajo del asiento delantero, asegúrese de ajustar la posición del asiento de manera que no quede atrapado ningún cable de la misma.
- Debido a que se genera calor en la unidad, no lo instale cerca de objetos inflamables.
- No coloque la unidad cerca de fuentes de calor: como el radiador, la guantera o los lugares aislados como debajo de la alfombra, porque la unidad no podrá disipar el calor.

- Debajo del asiento delantero
- En el piso del baúl

B Instalar la unidad

- Al instalar esta unidad, asegúrese de utilizar los tornillos suministrados.
- Si emplea otros tipos de tornillos, corre el riesgo de que la unidad se afloje o se dañe partes dispuestas debajo del piso del automóvil.
- Antes de perforar orificios en el baúl para instalar la unidad, asegúrese que haya suficiente espacio debajo del baúl ya que podría llegar a perforar el depósito de combustible, etc.

- Tornillo suministrado Ø 4 × 20 mm (13/16 pulgada)

- Orificio perforado

Svenska	Русский
---------	---------

INSTALLATION

Bilden ovan visar en normal montering. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil.

A Slutstegets placering

- Montera slutsteget på en fast yta, exempelvis i bagageutrymmet eller under framsätet.
- Om slutsteget monteras under ett framsäte, så se noga till att ingen kabel till slutsteget kan komma i kläm vid justering av sätet.
- Eftersom slutsteget avger värme bör det inte monteras i närheten av något lättantändligt material.
- Montera inte enheten på ställen som utsätts för hög värme, som t.ex. nära ett varmluftsutsläpp eller i handskfacket, eller på sådana isolerade ställen som under bilmattan, där värmen inte kan spridas.

- Under ett framsäte
- På golvet i bagageutrymmet

B Montering av slutsteget

- Kontrollera att du använder de medföljande skruvarna när du monterar apparaten.
- Om andra skruvar används finns det risk för att slutsteget lossnar eller att delar under bilgolvet skadas.
- Innan du borrar håll i bagageluckan för att installera enheten, ska du kontrollera att det finns tillräckligt med plats på undersidan, så att hålen inte går in i bränsletanken eller i någonting annat.

- Medföljande skruv Ø 4 × 20 mm
- Borrat hål

عربي	التركيب
------	---------

الرسم التوضيحي اعلاه يبين طريقة التركيب النموذجيه. ومع ذلك، ينبغي عمل بعد التعديلات اللازمة للملاءمة سيارتك.

A موقع الوحدة

- قم بتركيب هذه الوحدة فوق سطح ثابت. على سبيل المثال داخل صندوق السيارة أو أسفل المقعد الأمامي.
- عند تركيب الوحدة أسفل المقعد الأمامي، تأكد من أن تعديل موضع المقعد لن يجذب أيًا من أسلاك توصيل الوحدة.
- منظرا لتولد حرارة داخل الوحدة، لا نقم بتركيبها بالقرب من المواد سريعة الاشتعال.
- لا نقم ب تثبيت الوحدة في الأماكن المعرضة للحرارة مثل الأماكن القريبة للمبرد أو في علبة القفازات أو في الأماكن العازلة للحرارة مثل أسفل فرش أرضية السيارة فتمنع الوحدة من تبديد الحرارة.

- أسفل المقعد الأمامي
- في أرضية صندوق السيارة

B قم بتركيب الوحدة

- عند تثبيت هذه الوحدة، تأكد من استخدام المسامير المصاحبة.
- في حالة استخدام أي براغي أخرى، تكون الوحدة عرضة لخطر الفك أو تلف الأجزاء تحت أرضية السيارة.
- قبل نصب فتحات في صندوق السيارة لتركيب الجهاز، تأكد من وجود مساحة كافية تحت الصندوق حتى لا تنقب خزان الوقود.

- البرغي المرفق Ø 4 × ٢٠ مم

- نقب محفور

EINBAU

Die obige Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen.

A Lage des Geräts

- Das Gerät auf einer festen Oberfläche montieren, wie im Kofferraum oder unter dem Vordersitz.
- Beim Anbringen des Geräts unter dem Vordersitz sicherstellen, dass die Sitzposition nicht Drähte des Geräts einklemmt.
- Da im Gerät Hitze erzeugt wird, nicht an Orten anbringen, wo sich entflammbare Gegenstände in der Nähe befinden.
- Vermeiden Sie für das Gerät folgende Einbaupositionen: flächen oder Fächer, die großer Hitzeeinwirkung ausgesetzt sind, wie z.B. in unmittelbarer Nähe zu einem Kühlaggregat oder im Handschuhfach. Vermeiden Sie auch Positionen, an denen keine ausreichende Ventilation gegeben ist, so dass im Gerät Hitzestaus auftreten können.

- Unter dem Vordersitz
- Auf dem Kofferraumboden

B Einbau des Geräts

- Bei der Montage dieses Geräts sollen immer die mitgelieferten Schrauben verwendet werden.
- Wenn andere Schrauben verwendet werden, könnte das Gerät gelockert werden oder Teile unter dem Fahrzeugboden beschädigt werden.
- Ehe Sie im Kofferraum Löcher bohren, um den CD-Wechsler zu installieren, vergewissern Sie sich, dass ausreichend Raum unterhalb des Kofferraums vorhanden ist, so dass Sie keine Löcher in der Kraftstofftank usw. bohren.

- Mitgeliefie Schraube Ø 4 × 20 mm
- Gebohrtes Loch

Русский	УСТАНОВКА
---------	-----------

На иллюстрации выше показана типовая установка. Однако для каждого конкретного автомобиля возможны дополнительные настройки.

A Расположение устройства

- Устанавливайте данное устройство на твердой поверхности, например в багажнике или под передним сиденьем.
- При установке устройства под передним сиденьем убедитесь в том, что при регулировке положения сиденья не зажимается какой-либо из проводов устройства.
- Так как устройсто вырабатывает тепло, не устанавливайте его вблизи воспламеняющихся объектов.

Не устанавливайте устройство в местах с высокой температурой: где рассеение тепла может быть затруднено, например, около радиатора или в вещевом ящике, а также в замкнутых пространствах, например, под ковриком автомобиля.

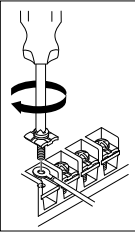
- Под передним сидением
- На дне багажника

B Установка устройства

- При установке устройства используйте только прилагаемые винты.
- При использовании любых других винтов существует риск неполного крепления устройства или повреждения частей под полом автомобиля.
- Перед просверливанием отверстий в багажнике для установки устройства убедитесь в наличии достаточного места под багажником, чтобы избежать повреждения бензобака и т.п.

- Прилагаемый винт Ø 4 × 20 мм
- Просверленное отверстие

TERMINAL CONNECTION



English

TERMINAL CONNECTION

Use ring terminals (not provided) for secure connection.

POWER SUPPLY CONNECTION

The proper lead wire connected to each POWER terminal is as follows.

- + B and GND: AWG 8 to AWG 4
(The cross section is about 8 mm² to 21 mm².)
 - REM: AWG 18 to AWG 8
(The cross section is about 0.8 mm² to 8 mm².)
- Connect to metallic body or chassis.
 - a When you use JVC car receiver with REMOTE OUTPUT, connect to REMOTE OUTPUT.
 - b When you use a unit without REMOTE OUTPUT, connect to the accessory circuit of the car which is activated by the ignition switch. In this case, noise may occur when the car receiver is turned on or off. To avoid this noise, do not turn on or off the car receiver itself. You can turn on or off the car receiver along with the on/off operation of the ignition switch.
 - After all connections have been made, connect to the battery 12 V.
- Be sure to place the fuse near the battery as shown.
- Car battery
 - Ignition switch
 - JVC car receiver, etc.

* Not supplied

Nederlands

VERBINDEN VAN AANSLUITINGEN

Gebruik ringaansluitingen (niet bijgeleverd) voor een goede verbinding.

VERBINDEN VAN STROOMTOEVOER

Het juiste stroomdraad dat met iedere POWER aansluiting wordt verbonden, is als volgt.

- + B en GND: AWG 8 t/m AWG 4
(De doorsnee is ongeveer 8 mm² t/m 21 mm².)
 - REM: AWG 18 t/m AWG 8
(De doorsnee is ongeveer 0,8 mm² t/m 8 mm².)
- Verbind met metalen frame of chassis.
 - a Bij gebruik van een JVC autoreceiver met REMOTE OUTPUT, moet u een verbinding met REMOTE OUTPUT maken.
 - b Bij gebruik van een toestel zonder REMOTE OUTPUT, moet u een verbinding maken met het accessoire-circuit van de auto dat wordt ingeschakeld met de contactsleutel. In dit geval wordt er mogelijk ruis opgewekt wanneer de auto-receiver wordt in- of uitgeschakeld. U kunt dit voorkomen door de auto-receiver zelf niet in- en uit te schakelen. De auto-receiver wordt dan in- en uitgeschakeld in overeenstemming met de aan- en uitstand van de contactschakelaar van de auto.
 - Verbind nadat alle andere verbindingen zijn gemaakt met de 12 V accu.
- Plaats de zekering beslist als afgebeeld in de buurt van de accu.
- Auto-accu
 - Contactschakelaar
 - JVC auto-receiver, enz.
- * Niet bijgeleverd

Україна

КЛЕМНЕ З'ЄДНАННЯ

Для надійного з'єднання використовуйте кільцеві клєми (не входять у комплект поставки).

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ

Для з'єднання з кожною клемою POWER треба використовувати наступні типи дроту.

- + B і GND: від AWG 8 до AWG 4
(Поперечний переріз приблизно від 8 мм² до 21 мм².)
 - REM: від AWG 18 до AWG 8
(Поперечний переріз приблизно від 0,8 мм² до 8 мм².)
- Приєднайте до металевого корпусу або шасі.
 - a Якщо автомобільний приймач JVC обладнаний клемою REMOTE OUTPUT, то з'єднувайте з клемою REMOTE OUTPUT.
 - b У разі використання пристрою без виходу REMOTE OUTPUT, з'єднайте з ланцюгом автомобіля для допоміжних пристроїв, що включається перемикачем запалення. В цьому випадку при вмиканні і вимиканні приймача може виникати шум. Щоб шум не виникав, не вмикайте і не вимикайте приймач окремо. Можна вмикати і вимикати автомобільний приймач одночасно з перемикачем запалення.
 - Після виконання всіх з'єднань підключіть до батареї напругою 12 В.
- Бов'язково встановіть запобіжник поруч з акумулятором, як зазначено на малюнку.
- Акумуляторна батарея
 - Перемикач запалення
 - Автомобільний приймач JVC і т. ін.
- * Не входить у комплект поставки

Français

CONNEXION DES PRISES

Utilisation de cosse­s a anneau (non fournies) pour une connexion plus sûre.

CONNEXION DE L'ALIMENTATION

Le fil correct connecté à chaque prise POWER est indiqué ci-après.

- + B et GND: AWG 8 à AWG 4
(La section est d'environ 8 mm² à 21 mm².)
 - REM: AWG 18 à AWG 8
(La section est d'environ 0,8 mm² à 8 mm².)
- Connectez au corps métallique ou au châssis.
 - a Quand vous utilisez un autoradio JVC muni d'une sortie REMOTE OUTPUT, connectez a REMOTE OUTPUT.
 - b Quand vous utilisez un autoradio JVC sans prise REMOTE OUTPUT, connectez au circuit accessoire de la voiture qui est mis sous tension avec le commutateur d'allumage. Dans ce cas, du bruit peut se produire quand l'autoradio est mis sous ou hors tension. Pour éviter ce bruit, ne mettez pas directement l'autoradio sous ou hors tension. Vous pouvez le mettre sous ou hors tension en même temps que le commutateur d'allumage de votre voiture.
 - Une fois toutes les connexions terminées, connectez à la batterie 12 V.
- Assurez-vous de placer le fusible près de la batterie, de la façon indiquée.
- Batterie de la voiture
 - Commutateur d'allumage
 - Autoradio JVC, etc.
- * Non fourni

Italiano

COLLEGAMENTO DEI TERMINALI

Per fissare saldamente i collegamenti si suggerisce di usare terminali ad anello (non forniti).

COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE

Il tipo più appropriato di cavo da collegare al terminale POWER è.

- + B e GND: da AWG 8 a AWG 4
(Sezione da circa 8 mm² a circa 21 mm².)
 - REM: da AWG 18 a AWG 8
(Sezione da circa 0,8 mm² a circa 8 mm².)
- Collegare alla carrozzeria o al telaio del veicolo.
 - a Per usare un ricevitore JVC per auto con REMOTE OUTPUT, collegare a REMOTE OUTPUT.
 - b Per usare un'unità senza REMOTE OUTPUT, collegarla al circuito accessori del veicolo in modo da accenderla ruotando la chiave di accensione. In questo caso, si possono verificare delle interferenze quando il ricevitore per auto viene acceso o spento. Per evitare questo rumore si suggerisce di non accendere e spegnere direttamente il ricevitore. Esso può infatti essere acceso e spento con l'interruttore di accensione del veicolo.
 - Al termine dei collegamenti collegare alla tensione di 12 V della batteria.
- Come mostra la figura Installare il fusibile vicino alla batteria.
- Batteria del veicolo
 - Interruttore di accensione
 - Ricevitore per auto JVC, ecc.
- * Non fornito

فارسی

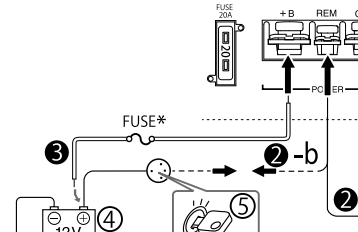
اتصال پایانه
از ترمینال های حلقه ای (ارائه نشده است) برای اتصال محکم و ایمن استفاده کنید.

اتصال منبع تغذیه

سیم برق صحیح که به هر کدام از ترمینال POWER وصل شده است به شرح زیر می باشد.

- + B و GND: به AWG 8 یا AWG 4
(مقطع حدوداً ۸ میلی متر² تا ۲۱ میلی متر².)
 - REM: به AWG 18 یا AWG 8
(مقطع حدوداً ۰٫۸ میلی متر² تا ۸ میلی متر².)
- به قسمت فازي بده یا شاسی وصل کنید.
 - a هنگام استفاده از گیرنده خودرو JVC همراه با REMOTE OUTPUT (خروجی از راه دور) وصل کنید.
 - b هنگام استفاده از دستگاه بدون REMOTE OUTPUT (خروجی از راه دور)، به مدار جانبی خودرو که با سوییچ فعال میشود وصل کنید. است هنگامی که گیرنده خودرو روشن و خاموش می شود پارازیت ایجاد شود. برای جلوگیری از این پارازیت، خود گیرنده خودرو را روشن و خاموش نکنید. گیرنده خودرو را می توانید با عملکرد روشن/ خاموش سوییچ استارت روشن و خاموش نمایید.
 - پس از برقراری تمام اتصالات، به برق ۱۲ ولت باتری وصل کنید.
- دقت کنید فیوز طبق تصویر در نزدیکی باتری قرار گیرد.
- باتری خودرو
 - سوییچ استارت
 - گیرنده JVC خودرو و غیره.
- * ارائه نشده است

POWER SUPPLY CONNECTION



Español

CONEXIÓN DE LOS TERMINALES

Para una conexión segura, utilice terminales de anillo (no suministrados).

CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

A continuación se indica el conductor principal apropiado que se debe conectar a cada terminal POWER.

- + B y GND: AWG 8 a AWG 4
(La sección transversal es de unos 8 mm² a 21 mm².)
 - REM: AWG 18 a AWG 8
(La sección transversal es de unos 0,8 mm² a 8 mm².)
- Conecte a la carrocería de metal o al chasis.
 - a Cuando utilice un receptor para automóvil JVC, conéctese a REMOTE OUTPUT.
 - b Cuando utilice una unidad sin REMOTE OUTPUT, conéctese al circuito de accesorios del automóvil que se activa mediante el interruptor de encendido. En este caso, se podrían producir ruidos al encender o apagar el receptor. Para evitar este ruido, no encienda ni apague el receptor para automóvil mismo. Puede encender o apagar el receptor para automóvil cuando gire a o u off el interruptor de encendido.
 - Después de haber realizado todas las conexiones, conéctese a la batería de 12 V.
- Asegúrese de colocar el fusible cerca de la batería, tal como se muestra en la ilustración.
- Batería del automóvil
 - Interruptor de encendido
 - Receptor para automóvil JVC, etc.
- * No suministrado

Svenska

POLANSLUTNING

Använd ringkopplingar (medföljer ej) för säker anslutning.

STRÖMANSLUTNING

Följande typer av ledningskabel bör användas för anslutning till kopplingsarna POWER.

- + B och GND: AWG 8 till AWG 4
(Med en tvärsnittsårea på ca. 8 mm² till 21 mm².)
 - REM: AWG 18 till AWG 8
(Med en tvärsnittsårea på ca. 0,8 mm² till 8 mm².)
- Anslut till metallkaross eller underrede.
 - a Anslut till REMOTE OUTPUT, när en JVC-bilstereo med utgången REMOTE OUTPUT används.
 - b Anslut till bilens tillbehörskrets, som aktiveras av tändningen, när en bilstereo utan utgången REMOTE OUTPUT används. I detta fall kan det höras brus när bilmottagaren sätts på eller stängs av. Du kan undvika detta brus genom att inte sätta på eller stänga av själva bilmottagaren. Du kan sätta på eller stänga av bilmottagaren samtidigt som du vrider på/av tändningsnyckel.
 - Anslut till batteriet (12 V), när alla andra anslutningar är klara.
- Se till att placera säkringen nära batteriet enligt bilden.
- Bilbatteri
 - Tändningsnyckel
 - JVC-bilmottagare etc.
- * Medföljer ej

عربي

طرف التوصيل
استخدم الاطراف الحلقية (غير مرفق) للتوصيل المحكم.

طرف امداد الطاقة

يتم توصيل سلك التوصيل المناسب بكل طرف توصيل POWER كما يلي:

- + B و GND: مفاas ٨ إلى ٤ وفق مفاas الاسلاك الأمريكـي (يكون المقطع المستعرض حوالي ٨ مم² إلى ٢١ مم².)
 - REM: مفاas ١٨ إلى ٨ وفق مفاas الاسلاك الأمريكـي (يكون المقطع المستعرض حوالي ٠٨ مم² إلى ٨ مم².)
- صله إلى هيكل معدني أو الشاسيه.
 - a عندما تستخدم مستقبل السيارة مجهز بـطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى طرف التوصيل REMOTE OUTPUT.
 - b عندما تستخدم وحدة غير مجهزة بـطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى دائرة كمالية السيارة التي يتم تفعيلها بواسطة مفتاح الإشعال. وفي هذه الحالة، قد تحدث ضوضاء عند تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه. ولتجنب هذه الضوضاء لا نـقم بتشغيل جهاز استقبال السيارة نفسه أو توقفه. ويمكنك تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه مع تشغيل / إيقاف متاح تشغيل المحرك.
 - بعد تنفيذ جميع التوصيلات، صله إلى بطارية ١٢ فولت.
- تأكد من أن تضع الفيوز بالقرب من البطارية كما موضح.
- بطارية السيارة
 - مفتاح الإشعال
 - مستقبل سيارة JVC، إلخ
- * غير مرفق

Deutsch

KLEMMENANSCHLUSS

Ring-Klemmen (nicht mitgeliefert) für sicheren Anschluss verwenden.

STROMVERSORGUNGSANSCHLUSS

Das richtige Leitungskabel an jeder POWER-Klemme ist wie folgt.

- + B und GND: AWG 8 bis AWG 4
(Der Querschnitt beträgt etwa 8 mm² bis 21 mm².)
 - REM: AWG 18 bis AWG 8
(Der Querschnitt beträgt etwa 0,8 mm² bis 8 mm².)
- An Metallgehäuse oder Chassis anschließen.
 - a Wenn Sie einen JVC-Auto-Receiver mit REMOTE OUTPUT verwenden, nehmen Sie den Anschluss am REMOTE OUTPUT vor.
 - b Wenn Sie ein Gerät ohne REMOTE OUTPUT verwenden, nehmen Sie den Anschluss an einem Zubehör-Stromkreis des Fahrzeugs vor, der vom Zündschlüssel aktiviert wird. In diesem Fall kann Rauschen auftreten, wenn der Auto-Receiver ein- oder ausgeschaltet wird. Um dieses Rauschen zu vermeiden, nicht am Auto-Receiver selber ein- oder ausschalten. Sie können den Auto-Receiver zusammen mit der Ein-/Aus-Betätigung des Zündschlüssels ein- und ausschalten.
 - Nachdem alle anderen Verbindungen hergestellt sind, den Anschluss an die 12-V-Batterie vornehmen.
- Eine geeignete Sicherung in der Nähe der Batterie platzieren, wie in der Abbildung gezeigt.
- Autobatterie
 - Zündschlüssel
 - JVC-Auto-Receiver usw.
- * Nicht mitgeliefert

Русский

КЛЕММНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

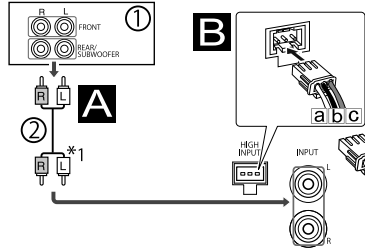
Для надежного подсоединения используйте кольцевые зажимы (не прилагаются).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Ниже описано правильное подключение проводов к каждому разъему POWER.

- + B и GND: от AWG 8 на AWG 4
(Поперечное сечение составляет от около 8 мм² до 21 мм².)
 - REM: от AWG 18 на AWG 8
(Поперечное сечение составляет от около 0,8 мм² до 8 мм².)
- Подсоедините к металлическому кузову или шасси.
 - a В случае использования автомобильного приемника JVC с выходом REMOTE OUTPUT подсоедините к выходу REMOTE OUTPUT.
 - b В случае использования устройства без выхода REMOTE OUTPUT, подсоедините к электрической цепи автомобиля для вспомогательных устройств, включающей переключателем зажигания. В этом случае, при включении или выключения автомобильного приемника могут возникать шумы. Во избежание шумов не включайте и не выключайте автомобильный приемник. Для его включения или выключения поверните ключ зажигания в положение "вкл." или "выкл."
 - После выполнения всех соединений подключите к батарее напряжением 12 В.
- Обязательно установите предохранитель рядом с батареей, как это показано на рисунке.
- Аккумуляторная батарея автомобиля
 - Ключ зажигания
 - Автомобильный приемник JVC и т. п.
- * Не прилагаются

AUDIO INPUT CONNECTION



English

AUDIO INPUT CONNECTION
A When your receiver is equipped with line output.
① JVC car receiver, etc.
② Line out
*1 Not supplied
B When your receiver is NOT equipped with line output.
a White "LEFT (+)"
b Black "RECEIVER GND"
c Gray "RIGHT (+)"
③ JVC car receiver, etc.
*2 Example: connecting to the ground
*3 Rear ground terminal

SPEAKER CONNECTIONS
The proper lead connected to each SPEAKER OUTPUT terminal is AWG 18 to AWG 12. (The cross section is about 0.8 mm² to 3.3 mm².)
C 2-speaker system—Normal Mode
• Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.
① Right Front
② Left Front
D System subwoofer—Bridge Mode
• Use the subwoofer with an impedance of 4 Ω to 8 Ω.
③ Subwoofer

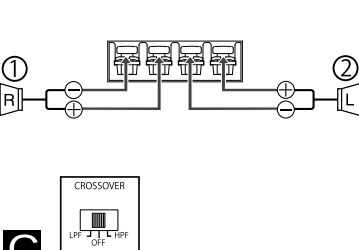
Nederlands

VERBINDEN VAN AUDIO-INGANG
A Indien uw receiver een lijnuitgang heeft.
① JVC auto-receiver, enz.
② Lijnuitgang
*1 Niet bijgeleverd
B Indien uw receiver GEEN lijnuitgang heeft.
a Wit "LEFT (+)"
b Zwart "RECEIVER GND"
c Grijs "RIGHT (+)"
③ JVC auto-receiver, enz.
*2 Voorbeeld: verbinden met aarding
*3 Aarde-aansluiting achter
AANSluiten VAN LUIDSPREKERS
AWG 18 tot AWG 12 is het juiste draad dat met iedere SPEAKER OUTPUT aansluiting wordt verbonden. (De doorsnee is ongeveer 0,8 mm² t/m 3,3 mm².)
C Systeem met 2 luidsprekers—Normale functie
• Gebruik de luidsprekers met een impedantie van 2 Ω t/m 8 Ω.
① Rechtsvoor
② Linksvoor
D Systeem subwoofer—Geschakelde "brug" functie
• Gebruik de subwoofer met een impedantie van 4 Ω t/m 8 Ω.
③ Subwoofer

Україна

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО АУДІОВХОДУ
A Якщо приймач обладнано лінійним виходом.
① Автомобільний приймач JVC і т. ін.
② Лінійний вихід
*1 Не входить у комплект поставки
B Якщо приймач НЕ обладнано лінійним виходом.
a Білий "LEFT (+)"
b Чорний "RECEIVER GND"
c Сірий "RIGHT (+)"
③ Автомобільний приймач JVC і т. ін.
*2 Приклад: з'єднання із заземленням
*3 Задня клема заземлення
ПІДКЛЮЧЕННЯ ГУЧНОМОВЦІВ
Для з'єднання з кожною клемою SPEAKER OUTPUT треба використовувати належний дрiт від AWG 18 до AWG 12. (Поперечний переріз приблизно від 0,8 мм² до 3,3 мм².)
C Акустична система з 2 гучномовцями—Нормальний режим
• Використовуйте гучномовці з опором від 2 Ω до 8 Ω.
① Правий передній
② Лівий передній
D Низькочастотний динамік системи—Мостовий режим
• Використовуйте низькочастотний динамік з опором від 4 Ω до 8 Ω.
③ Низькочастотний динамік

SPEAKER CONNECTIONS



Español

CONEXIÓN DE LA ENTRADA DE AUDIO
A Cuando el receptor está equipado con salida de línea.
① Receptor para automóvil JVC, etc.
② Salida de línea
*1 No suministrado
B Cuando el receptor NO está equipado con salida de línea.
a Blanco "LEFT (+)"
b Negro "RECEIVER GND"
c Gris "RIGHT (+)"
③ Receptor para automóvil JVC, etc.
*2 Ejemplo: conexión a tierra
*3 Terminal de tierra posterior
CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES
El tamaño de conductor recomendado para la conexión con cada terminal SPEAKER OUTPUT es de AWG 18 a AWG 12. (La sección transversal es de unos 0,8 mm² a 3,3 mm².)
C Sistema de 2 altavoces—Modo normal
• Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.
① Frontal derecho
② Frontal izquierdo
D Sistema de subwoofer—Modo en puente
• Utilice el subwoofer con una impedancia de 4 Ω a 8 Ω.
③ Subwoofer

Svenska

ANALUTNING FÖR LJUDINMATNING
A När bilstereon är försedd med linjeutgångar.
① JVC-bilmottagare etc.
② Linjeutgång
*1 Medföljer ej
B När bilstereon INTE är försedd med linjeutgångar.
a Vit "LEFT (+)"
b Svart "RECEIVER GND"
c Grå "RIGHT (+)"
③ JVC-bilmottagare etc.
*2 Exempel: jordanslutning
*3 Bakre jordanslutning
HÖGTALARANSLUTNINGAR
Lämplig kabel för anslutning till utgångarna SPEAKER OUTPUT är AWG 18 till AWG 12. (Med en tvärsnittsarea på ca. 0,8 mm² till 3,3 mm².)
C System med 2 högtalare—Normal koppling
• Använd högtalarna med en impedans på 2 Ω till 8 Ω.
① Höger fram
② Vänster fram
D Subwooferhögtalare—Överkopplingsläge
• Använd subwoofern med en impedans på 4 Ω till 8 Ω.
③ Subwoofer

عربي

طرف توصيل ادخال الصوت
A عندما يكون جهاز الاستقبال مجهزاً بإخراج الخط.
① مستقبل سيارة JVC. إيج
② خرج الخط
*1 غير مرفق
B عندما يكون جهاز الاستقبال غير مجهز بإخراج الخط.
a أبيض "LEFT (+)"
b أسود "RECEIVER GND"
c رمادي "RIGHT (+)"
③ مستقبل سيارة JVC. إيج
*2 مثال: التوصيل إلى الأرضية
*3 طرف توصيل الأرضية الخلفي
توصيلات مكبرات الصوت
السلك المناسب للتوصيل لكل طرف من اطراف التوصيل SPEAKER OUTPUT هو 18 AWG إلى 12 AWG. (يكون المقطع المستعرض حوالي ٠.٨ مم^٢ إلى ٣.٣ مم^٢.)
C نظام من ٢ سماعات—الوضع العادي
• استخدم السماعات ذات معاوقة من ٢ أوم إلى ٨ أوم.
① الامامية اليمنى
② الامامية اليسرى
D نظام مكبر الصوت الفرعي—الوضع محوري
• استخدم السماعات ذات معاوقة من ٤ أوم إلى ٨ أوم.
③ سابووفر

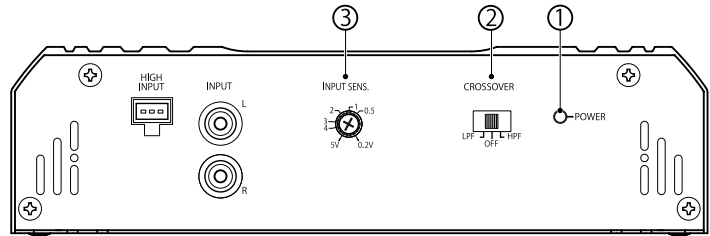
Deutsch

AUDIO-EINGANGSANSCHLUSS
A Wenn Ihr Receiver mit einem Line-Ausgang ausgestattet ist.
① JVC-Auto-Receiver usw.
② Line-Ausgang
*1 Nicht mitgeliefert
B Wenn Ihr Receiver NICHT mit einem Line-Ausgang ausgestattet ist.
a Weiß „LEFT (+)“
b Schwarz „RECEIVER GND“
c Grau „RIGHT (+)“
③ JVC-Auto-Receiver usw.
*2 Beispiel: Anschließen an Masse
*3 Hintere Erdungsanschlussklemme
LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE
Die richtige Leitung an jeder SPEAKER OUTPUT-Klemme ist AWG 18 bis AWG 12. (Der Querschnitt beträgt etwa 0,8 mm² bis 3,3 mm².)
C 2-Lautsprecher-System—Normaler Modus
• Verwenden Sie die Lautsprecher mit einer Impedanz von 2 Ω bis 8 Ω.
① Rechts vorne
② Links vorne
D System-Subwoofer—Bridge-Modus
• Verwenden Sie den Subwoofer mit einer Impedanz von 4 Ω bis 8 Ω.
③ Subwoofer

Русский

ПОДКЛЮЧЕНИЕ АУДИОВХОДА
A Если магнитола оснащена линейным выходом.
① Автомобильный приемник JVC и т. п.
② Линейный выход
*1 Не прилагается
B Если магнитола НЕ оснащена линейным выходом.
a Белый "LEFT (+)"
b Черный "RECEIVER GND"
c Серый "RIGHT (+)"
③ Автомобильный приемник JVC и т. п.
*2 Пример: подсоединение к заземлению
*3 Задний контакт заземления
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДИНАМИКОВ
Для подсоединения к каждому разъему SPEAKER OUTPUT используйте надлежащий провод от AWG 18 до AWG 12. (Поперечное сечение составляет от около 0,8 мм² до 3,3 мм².)
C Система с двумя динамиками—Нормальный режим
• Используйте динамики с полным сопротивлением от 2 Ω до 8 Ω.
① Правый передний
② Левый передний
D Низкочастотный динамик системы—Режим моста
• Используйте низкочастотный динамик с полным сопротивлением от 4 Ω до 8 Ω.
③ Сабвуфер

CONTROLS



English	Français	Español	Deutsch
---------	----------	---------	---------

CONTROLS

- ① **POWER indicator**
The green lamp lights while the unit is turned on.
- ② **CROSSOVER filter switch**
OFF:
Normally set to this position.
LPF:
Set to this position when you want to turn on the LPF (Low-Pass Filter) switch. The Low Pass Filter transmits frequencies lower than 80 Hz.
HPF:
Set to this position when you want to turn on the HPF (High-Pass Filter) switch. The High-Pass Filter transmits frequencies higher than 150 Hz.
- ③ **INPUT SENS. (input sensitivity) controller**
Set this control according to the line-output level of the center unit connected with this unit. For the line-output level, refer to the "SPECIFICATIONS" in the instruction manual of the center unit. This controller is preset to 5 V when the unit is shipped.

COMMANDES

- ① **Indicateur POWER**
Le témoin vert est allumé quand l'appareil est sous tension.
- ② **Commutateur de filtre de transition (CROSSOVER)**
OFF:
Normalement, réglez sur cette position.
LPF:
Réglez le commutateur sur cette position si vous souhaitez mettre en service le filtre LPF (passe-bas). Le filtre passe bas transmet les fréquences inférieures à 80 Hz.
HPF:
Réglez le commutateur sur cette position si vous souhaitez mettre en service le filtre HPF (passe-haut). Le filtre passe haut transmet les fréquences supérieures à 150 Hz.
- ③ **Contrôleur INPUT SENS. (sensibilité d'entrée)**
Réglez ce contrôleur selon le niveau de sortie de ligne de l'unité de centre raccordée à cet appareil. Pour le niveau de sortie de ligne, reportez-vous aux "SPÉCIFICATIONS" du manuel d'instructions de l'unité de centre. Ce contrôleur est préréglé sur 5 V à l'expédition de l'usine.

MANDOS

- ① **Indicador POWER**
La lámpara verde se enciende mientras la unidad está encendida.
- ② **Conmutador del filtro CROSSOVER**
OFF:
Normalmente, ajústelo a esta posición.
LPF:
Ajuste a esta posición cuando desee activar el conmutador LPF (filtro pasabajos). El filtro de paso bajo transmite frecuencias inferiores a 80 Hz.
HPF:
Ajuste a esta posición cuando desee activar el conmutador HPF (filtro pasaltos). El filtro de paso alto transmite frecuencias superiores a 150 Hz.
- ③ **Controlador INPUT SENS. (sensibilidad de entrada)**
Ajuste este control según el nivel de salida de línea de la unidad central conectada con esta unidad. Para obtener más información acerca del nivel de salida de línea, consulte las "ESPECIFICACIONES" en el manual de instrucciones de la unidad central. Este controlador viene de fábrica en 5 V.

BEDIENELEMENTE

- ① **POWER-Anzeige**
Das grüne Lämpchen leuchtet auf, während das Gerät eingeschaltet ist.
- ② **CROSSOVER-Filter Schalter**
OFF:
Im Normalfall auf diese Position stellen.
LPF:
Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie den LPF-Schalter (Tiefpassfilter) einschalten wollen. Der Tiefpassfilter überträgt niedrigere Frequenzen als 80 Hz.
HPF:
Stellen Sie auf diese Position, wenn Sie den HPF-Schalter (Hochpassfilter) einschalten wollen. Der Hochpassfilter überträgt höhere Frequenzen als 150 Hz.
- ③ **INPUT SENS. (Eingangsempfindlichkeitsregler)**
Stellen Sie diesen Regler entsprechend dem Line-Ausgangspegel des an dieses Gerät angeschlossenen Hauptgeräts ein. Näheres zum Line-Ausgangspegel finden Sie unter "TECHNISCHE DATEN" in der Bedienungsanleitung des Hauptgeräts. Dieser Regler ist ab Werk auf 5 V voreingestellt.

Nederlands

REGELAARS

- ① **POWER indicator**
Het groene lampje licht op wanneer het toestel is ingeschakeld.
- ② **CROSSOVER filterschakelaar**
OFF:
Laat normaliter in deze stand.
LPF:
Druk in deze stand om het laag-doorlaatfilter (LPF) te activeren. Het laag-doorlaatfilter verstuurt frequenties lager dan 80 Hz.
HPF:
Druk in deze stand om het hoog-doorlaatfilter (HPF) te activeren. Het hoog-doorlaatfilter verstuurt frequenties hoger dan 150 Hz.
- ③ **INPUT SENS. (ingangsevoeligheid)-regelaar**
Stel dit bedieningselement in overeenkomstig het lijnuitgangsniveau van de hoofdunit die op dit toestel is aangesloten. Zie voor het lijnuitgangsniveau "TECHNISCHE GEGEVENS" in de gebruiksaanwijzing van de hoofdunit. De regelaar is vooraf (bij verzending van het toestel) ingesteld op 5 V.

Italiano

CONTROLLI

- ① **Spia POWER**
Quando l'unità è accesa la spia verde s'illumina.
- ② **Selettore filtro CROSSOVER**
OFF:
Usare normalmente uso di questa posizione.
LPF:
Usare questa posizione per attivare il filtro passa basso (LPF). Il filtro passa-basso lascia passare le frequenze inferiori a 80 Hz.
HPF:
Usare questa posizione per attivare il filtro passa alto (HPF). Il filtro passa-alto lascia passare le frequenze superiori a 150 Hz.
- ③ **Controller INPUT SENS. (sensibilità di ingresso)**
Impostare questo comando in base al livello della linea in uscita dell'unità centrale collegata a questa unità. Per maggiori dettagli sul livello della linea in uscita, fare riferimento alle "CARATTERISTICHE TECNICHE" delle istruzioni per l'uso dell'unità centrale. Questo controller è preimpostato in fabbrica a 5 V.

Svenska

REGLAGE

- ① **POWER-lampa**
Den gröna indikatorn lyser medan slutsveget är påslaget.
- ② **Gränsfilterbrytare (CROSSOVER)**
OFF:
Denna position ska normalt väljas.
LPF:
Ställ in brytaren på detta läge när du vill sätta på LPF (lågpassfilter)-brytaren. Ett lågpassfilter överför frekvenser på under 80 Hz.
HPF:
Ställ in brytaren på detta läge när du vill sätta på HPF (högpasfilter)-brytaren. Ett högpasfilter överför frekvenser på över 150 Hz.
- ③ **INPUT SENS.-kontroll (ingångskänslighet)**
Ställ in kontrollen efter line-utnivån för den mittenhet som är ansluten till den här enheten. Information om line-utnivån finns i avsnittet "SPECIFIKATIONER" i mittenhetens bruksanvisning. Kontrollen är förinställt på 5 V vid leverans.

Русский

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

- ① **Индикатор POWER**
Светящийся зеленый индикатор указывает на то, что устройство включено.
- ② **Регулятор частоты CROSSOVER**
OFF:
Это положение устанавливается в большинстве случаев.
LPF:
Выберите это положение, если необходимо включить переключатель фильтра низких частот (Low-pass filter – LPF). Фильтр пропускания низких частот пропускает частоты ниже 80 Гц.
HPF:
Выберите это положение, если необходимо включить переключатель фильтра высоких частот (High-pass filter – HPF). Фильтр пропускания высоких частот пропускает частоты выше 150 Гц.
- ③ **INPUT SENS. Регулятор (входной чувствительности)**
Установите данный регулятор в соответствии с уровнем линейного выхода центрального устройства, связанного с этим устройством. Уровень сигнала линейного выхода см. в разделе "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ" инструкции по эксплуатации центрального устройства. Рассматриваемый регулятор предустановлен поставщиком на уровень 5 В.

Україна

ОРГАНИ КЕРУВАННЯ

- ① **Індикатор POWER**
Індикатор горить зеленим кольором, коли пристрій ввімкнено.
- ② **Перемикач смугового фільтру CROSSOVER**
OFF:
Зазвичай встановлюється у дане положення.
LPF:
Встановіть перемикач у це положення для вмикання режиму LPF (фільтр верхніх частот). Фільтр пропускання низьких частот пропускає частоти нижче 80 Гц.
HPF:
Встановіть перемикач у це положення для вмикання режиму HPF (фільтр верхніх частот). Фільтр пропускання високих частот пропускає частоти вище 150 Гц.
- ③ **Регулятор INPUT SENS. (вхідна потужність)**
Налаштуйте цей контролер відповідно до рівня лінійного виходу центрального блоку, який підключений до цього пристрою. Інформацію про рівень лінійного виходу наведено в розділі "ХАРАКТЕРИСТИКИ" посібника користувача до центрального блоку. Пристрій постачається з фабрики з встановленим рівнем 5 В.

فارسی

- کنترل ها**
① **نشانگر POWER**
هنگامی که دستگاه روشن باشد، لامپ سبز روشن خواهد بود.
- ① **سوئیچ فیلتر CROSSOVER (انتقال)**
OFF:
ه طور معمول، در این موقعیت قرار دهید. این سوئیچ هنگام ارسال از کارخانه روی این وضعیت پیش تنظیم شده است.
LPF:
وقتی می خواهید سوئیچ LPF (فیلتر انتقال کند) را روشن کنید، آن را در این وضعیت قرار دهید. فیلتر انتقال کند فرکانس های پایینتر از ۸۰ هرتز را انتقال می دهد.
HPF:
وقتی می خواهید سوئیچ HPF (فیلتر انتقال سریع) را روشن کنید، آن را در این وضعیت قرار دهید. فیلتر انتقال سریع فرکانس های بالاتر از ۱۵۰ هرتز را انتقال می دهد.
- ① **کنترلکننده INPUT SENS. (حساسیت ورودی)**
این کنترل را طبق سطح خروجی خط دستگاه مرکزی متصل به این دستگاه تنظیم کنید. در خصوص سطح خروجی خط، به بخش "مشخصات" در دفترچه راهنمای دستگاه مرکزی مراجعه کنید. این کنترلکننده هنگام ارسال دستگاه از پیش بر روی ۵ ولت تنظیم شده است.

عربي

- عناصر التحكم**
① **مؤشر POWER**
نضوء اللمبة الخضراء عندما تكون الوحدة في حالة تشغيل.
- ① **مفتاح المرشح التحويلي (CROSSOVER)**
OFF:
اضبط على هذا الوضع بطبيعة الحال. ويتم ضبط المفتاح مسبقاً على هذا الموضع عند تصنيع الوحدة.
- LPF:**
اضبط على هذا الموضع عندما تريد تشغيل مفتاح LPF (مرشح-التصير المنخفض). ينقل مرشح التصير المنخفض الترددات الأقل من ٨٠ هرتز.
- HPF:**
اضبط على هذا الموضع عندما تريد تشغيل مفتاح HPF (مرشح التصير العالي). ينقل مرشح التصير العالي الترددات الأعلى من ١٥٠ هرتز.
- ① **جهاز التحكم INPUT SENS. (حساسية الادخال)**
اضبط وحدة التحكم وفقاً لمستوى خط اخراج مركز الوحدة الموصولة بهذه الوحدة. بالنسبة لمستوى خط اخراج المركز. راجع "المواصفات" في دليل التعليمات الخاص بالوحدة المركزية. وحدة التحكم هذه مضبوطة إلى ٥ فولت مسبقاً عند شحن هذه الوحدة من المصنع.

TROUBLESHOOTING

English	Français	Español	Deutsch
TROUBLESHOOTING The POWER indicator does not light. - Change the fuses if the current one is blown. - Connect the ground lead securely to a metal part of the car. - Confirm the battery voltage (11 V to 16 V). - Leave the unit turned off to cool it down if it heats up abnormally. No sound is heard. - Confirm the connections for the power supply. (See "POWER SUPPLY CONNECTION".) - Connect the RCA pin cords to the INPUT jacks, or the speaker input connector to the HIGH INPUT terminal. - Confirm the speaker wirings and the position of the CROSSOVER filter switch. (See "SPEAKER CONNECTIONS".) Alternator noise is heard. - Keep the leads of the POWER terminals away from the RCA pin cords. - Keep the RCA pin cords away from other electrical cables in the car. - Connect the ground lead securely to a metal part of the car. - Make sure the speaker negative leads do not touch the car chassis. - Connect a bypass capacitor across the accessory switches (horn, fan, etc.). Noise is made when you connect the unit to an AM (MW/LW) tuner. - Move all the leads of this unit away from the antenna (aerial) lead.	EN CAS DE DIFFICULTÉS Le témoin POWER ne s'allume pas. - Changez le fusible s'il a grillé. - Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture. - Vérifier la tension de la batterie (11 V à 16 V). - Laissez l'appareil hors tension pour qu'il refroidisse s'il a chauffé anormalement. Il n'y a pas de son. - Vérifiez les connexions pour l'alimentation. (Reportez-vous à "CONNEXION DE L'ALIMENTATION".) - Connectez les cordons Cinch aux prises INPUT, ou le connecteur d'entrée d'enceinte à la prise HIGH INPUT. - Vérifiez le câblage des enceintes et la position du commutateur du filtre CROSSOVER. (Reportez-vous à "CONNEXION DES ENCEINTES".) Des parasites de l'alternateur sont entendus. - Tenez les fils des prises POWER à l'écart des cordons à fiches Cinch (RCA). - Maintenez les cordons à broches RCA éloignés des autres câbles électriques dans la voiture. - Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture. - Assurez-vous que les fils négatifs des enceintes ne touchent pas le châssis de la voiture. - Raccordez un condensateur de découplage sur les commutateurs d'accessoires (klaxon, ventilateur, etc.). Du bruit est produit quand vous connectez l'appareil au tuner AM (PO/GO). - Tenez tous les fils de cet appareil à l'écart du fil d'antenne.	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS El indicador POWER no se enciende. - Cambie los fusibles si están fundidos. - Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil. - Compruebe el voltaje de la batería (11 V a 16 V). - Si la unidad se calienta anormalmente, apáguela y déjala que se enfríe. No se escucha sonido. - Confirme las conexiones para la fuente de alimentación. (Consulte "CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN".) - Conecte los cables de las clavijas RCA a los jacks INPUT, o el conector de entrada de altavoz al terminal HIGH INPUT. - Confirme los cableados de los altavoces y la posición del conmutador del filtro CROSSOVER. (Consulte "CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES".) Se escucha ruido proveniente del alternador. - Mantenga los cables de los terminales POWER lejos de los cables de las clavijas RCA. - Mantenga los cordones con clavija RCA lejos de otros cables eléctricos en el automóvil. - Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil. - Asegúrese de que los conductores negativos de los altavoces no toquen el chasis del automóvil. - Conecte un capacitor de paso entre los conmutadores auxiliares (bocina, ventilador, etc.). Se produce ruido al conectar la unidad a un sintonizador AM (MW/LW). - Mueva todos los cables de esta unidad lejos del cable de la antena (aérea).	FEHLERSUCHE Das POWER-Lämpchen leuchtet nicht auf. - Die Sicherungen auswechseln, wenn die jetzige durchgebrannt ist. - Das Massekabel sicher an einem Metallteil des Fahrzeugs anschließen. - Die Autobatteriespannung (11 V bis 16 V) überprüfen. - Das Gerät eine Zeit lang ausgeschaltet lassen, damit es abkühlt, falls es normal erhitzt wurde. Keine Tonwiedergabe. - Die Anschlüsse für die Stromversorgung bestätigen. (Siehe „STROMVERSORGUNGSANSCHLUSS“.) - Die RCA-Klinkenkabel an die INPUT-Buchsen anschließen, oder den Lautsprecherangehangesanschluss an die HIGH INPUT-Klemme. - Die Lautsprecherverdrahtung und die Position des CROSSOVER-Filteralters bestätigen. (Siehe „LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE“.) Bordnetzstörungen. - Die Leitungen der POWER-Klemmen von den RCA-Klinkenkabeln fernhalten. - Ausreichenden Abstand zwischen RCA-Klinkenkabel und anderen Stromkabeln des Fahrzeuges einhalten. - Das Massekabel sicher an einem Metallteil des Fahrzeugs anschließen. - Bestätigen, ob das negative Lautsprecherkabel nicht die Fahrzeugkarosserie berührt. - Einen Überbrückungskondensator für die Hilfspaltkreisschalter (Hupe, Ventilator, usw.) verwenden. Störungen werden erzeugt, wenn das Gerät an einen MW-/LW-Tuner angeschlossen wird. - Alle Leitungen des Geräts von der Antennenleitung wegbewegen.

Nederlands	Italiano	Svenska	Русский
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN De POWER indicator licht niet op. • Vervang de zekering indien de huidige is doorgebrand. • Verbind de aardedraad goed met een metalen onderdeel van de auto. • Controleer het accuvoltage (11 V t/m 16 V). • Schakel het toestel even uit om af te koelen indien het abnormaal warm is geworden. Geen geluid. • Controleer de verbindingen van de stroomtoevoer. (Zie "VERBINDEN VAN STROOMTOEVOER".) • Verbind de RCA-pensoeren met de INPUT aansluitingen of de luidsprekering met de HIGH INPUT aansluiting. • Controleer de luidsprekerbedrading en de stand van de CROSSOVER filterschakelaar. (Zie "AANSLUITEN VAN LUIDSPREKERS".) U hoort ruis. • Houd de draden van de POWER aansluitingen altijd uit de buurt van de RCA-pensoeren. • Zorg dat de negatieve stroomdraden niet te dicht bij andere elektrische kabels van de auto liggen. • Verbind de aardedraad goed met een metalen onderdeel van de auto. • Zorg dat de negatieve stroomdraden beslist geen contact maken met het autochassis. • Sluit een bypass-condensator tussen de accessoire-schakelaars (claxon, ventilator, etc.) aan. Er wordt ruis opgewekt wanneer u het toestel met een AM (MW/LW) tuner verbindt. • Houd alle draden van dat toestel uit de buurt van het antenne draad.	DIAGNOSTICA L'indicatore POWER non si accende. • Se necessario provvedere alla sostituzione del fusibile. • Collegare saldamente il cavo di terra a una parte metallica del veicolo. • Controllare il voltaggio di batteria (da 11 V a 16 V). • Se l'unità si è surriscaldata si raccomanda di lasciarla spenta affinché si raffreddi. La riproduzione non avviene. • Verificare i collegamenti di alimentazione. (Vedere "COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE".) • Collegare i cavi della RCA alle prese INPUT, oppure il connettore d'ingresso dei diffusori al terminale HIGH INPUT. • Controllare il collegamento dei diffusori e la posizione del selettore del filtro di CROSSOVER. (Vedere "COLLEGAMENTO DEI DIFFUSORI".) Si sente rumore proveniente dall'altoparlante. • Mantenere i cavi dei terminali POWER distanti dai cavi della RCA. • Tenere gli spinotti a spillo RCA lontani da altri cavi dell'impianto elettrico della vettura. • Collegare saldamente il cavo di terra a una parte metallica del veicolo. • Accertarsi che il conduttore negativo dei diffusori non sia a contatto con la carrozzeria del veicolo. • Collegare un condensatore di bypass degli interruttori degli accessori (clacson, ventola, ecc.). Quando si collega all'unità un sintonizzatore AM (MW/LW) si può produrre del rumore. • Allontanare dal cavo dell'antenna tutti i cavi dell'unità.	FELSÖKNING POWER-lampan lyser inte. • Kontrollera säkringarna och byt ut en säkring som har smält. • Anslut jordkabeln ordentligt till en metallidél i bilen. • Bekräfta att batterispanningen är den rätta (11 V till 16 V). • Låmna sluststeget avslaget för att låta det svalna, om det blivit ovanligt varmt. Inget ljud. • Kontrollera anslutningarna för strömförsörjning. (Se "STRÖMANSLUTNING".) • Anslut kablar med RCA-kontakter till ingångarna INPUT eller en högtalarinmatningskontakt till kopplingen HIGH INPUT. • Kontrollera högtalaranslutningarna och inställningen av filterväljaren för övergångsfrekvens (CROSSOVER). (Se "HÖGTALARANSLUTNINGAR".) Det hörs störningar från omformaren. • Håll kablar för strömanslutning (POWER) borta från RCA-kablarna. • Håll RCA stutfkabla borta från övriga elkablar i bilen. • Anslut jordkabeln ordentligt till en metallidél i bilen. • Se till att de negativa högtalkarkablarna inte vidrör bilens underrede. • Anslut en förbikopplingskondensator över tillbehörsomkopplarna (försignalhorn, fläkt, o.dyl.). Ljudstörningar uppstår när sluststeget ansluts till en AM (MW/LW)-radiomottagare. • Dra samtliga kablar till sluststeget på avstånd från antennkabeln.	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ Индикатор POWER не горит. • Заменить предохранители, если один из них перегорел. • Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины. • Проверьте напряжение аккумулятора (от 11 В до 16 В). • Если устройство ненормально перегрелось, оставьте устройство выключенным до тех пор, пока оно не охладится. Нет звука. • Проверьте подключение к источнику питания. (См. "ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ".) • Подключите штекеры RCA к разъемам INPUT или входной штекер динамика к разъему HIGH INPUT. • Проверьте прокладку проводов динамиков и положение регулятора частоты фильтра CROSSOVER. (См. "ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДИНАМИКОВ".) Шумы в генераторе. • Убедитесь, что провода контактных разъемов питания POWER не соприкасаются с кабелями с разъемами RCA. • Не располагайте провода со штырьковыми разъемами RCA рядом с другими электрическими кабелями автомобиля. • Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины. • Убедитесь, что проводники, подключенные к отрицательным выводам динамиков, не соприкасаются с каркасом машины. • Подключите блокировочный конденсатор через вспомогательные переключатели (клаксон, вентилятор и т. п.). При подключении устройства к тюнеру AM (MW/LW) слышен шум. • Отодвиньте все провода данного устройства от провода антенны.

Україна	فارسی	عربی
ПОШУК ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ Індикатор POWER не горить. - Zaminiť запобіжник, якщо він вийшов з ладу. - Надібно приєднати провідник заземлення до металевій деталі автомобіля. - Перевірте напругу акумулятора (від 11 В до 16 В). - У разі надмірного перегріву пристрою заштепіть його вимиканням на деякий час, щоб він охолонув. Немає звуку. - Перевірте з'єднання з джерелом живлення. (Див. "ПІДКЛЮЧЕННЯ ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ".) - Приєднайте шнур RCA до гнізда INPUT, або з'єднувач для підключення гучномовця з клеюмо HIGH INPUT. - Перевірте з'єднання гучномовця і позицію перемикача перехресного (CROSSOVER) фільтру. (Див. "ПІДКЛЮЧЕННЯ ГУЧНОМОВЦІВ".) Чуття шум від генератора. - Забезпечте достатню відстань між клемми POWER і шнуром RCA. - Забезпечте достатню відстань між шнуром RCA і іншими електричними кабелями автомобіля. - Надібно приєднати провідник заземлення до металевій деталі автомобіля. Переконайтесь, що від'ємні провідники гучномовців не торкаються шасі автомобіля. - Встановіть блокувальні конденсатори на всі допоміжні перемикачі (автомобільний сигнал, вентилятор та ін.). Шум з'являється при підключенні пристрою до тюнера AM (MW/LW). - Перемістіть усі провода даного пристрою подаль від провідника антени.	عیب یابی و رفع ایرادات نشانهگر POWER روشن نیست. - فیوز را در صورتی که فیوز موجود سوخته باشد، عوض کنید. - سیم زمین محکم به یکی از قسمت های فلزی خودرو وصل کنید. - از مقدار ولتاژ باتری (۱۱ تا ۱۶ ولت) مطمئن شوید. - اگر دستگاه بطور غیر عادی داغ شده است، اجازه دهید مدتی خاموش باشد تا خنک شود. صدایی به گوش نمی رسد. - اتصالات منبع تغذیه را تایید کنید. (به بخش "اتصال منبع تغذیه" نگاه کنید.) - سیم بین RCA به فیش های INPUT وصل کنید، یا رابط ورودی بلندگو را به ترمینال HIGH INPUT وصل کنید. - سیم کشی بلندگو ها و محل سوییچ فیلتر CROSSOVER را تایید کنید. (به بخش "اتصالات بلندگو" نگاه کنید.) پارازیت های نامنتظم شنیده می شود. - سیم های اتصال ترمینالهای POWER را از سیم بین RCA جدا کنید. - سیم های بین RCA را از سایر کابل های الکتریکی در خودرو جدا سازید. - سیم زمین محکم به یکی از قسمت های فلزی خودرو وصل کنید. - بررسی و اطمینان حاصل کنید که سیم های منفی بلندگو به شاسی خودرو اتصال پیدا نکرده باشند. یک غازخ فرعی را در عرض کلیدهای لوازم جانبی (بوق، فن و غیره) وصل کنید. هنگامی که دستگاه را به یک تیونر AM وصل کنید، نویز تولید می شود. - همه سیمها این دستگاه را از سیم آنتن (هوایی) جدا سازید.	اكتشاف المشكلات وإصلاحها لا يضيء مؤشر POWER. - قم بتغيير المصاهر في حالة احتراق المصاهر الحالية. - وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بحجزه معدني في السيارة. - تحقق من جهد البطارية الكهرطائي (١١ فولتاً إلى ١٦ فولتاً). - اترك الوحدة مغلقة لفترة إذا كانت تسخن بشكل غير طبيعي. الصوت غير مسموع. - افحص توصيلات مصدر الطاقة (راجع "طرف امداد الطاقة"). - وصل أسلاك مسمار RCA بمقابض INPUT أو موصل دخل السماعة بطرف التوصيل HIGH INPUT. - تأكد من أسلاك توصيل السماعة ووضع مفتاح مرشح CROSSOVER (راجع "توصيلات مكبرات الصوت"). ضوضاء مولد التيار المتردد مسموعة. - اجعل أسلاك أطرف التوصيل POWER بعيدة عن الأسلاك بشبكة RCA. - قم بإبعاد أسلاك موصل RCA عن الكيلاات الإلكترونية الأخرى في السيارة. - وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بحجزه معدني في السيارة. - تأكد من أن الأسلاك السلبية الخاصة بالسماعة غير ملاسمة لشاسيه السيارة. - وصل مكثف مرور عبر مفاتيح الملحق (بوق، مرحلة، إلخ). تحدث ضوضاء عند توصيل الوحدة بموالف AM. - حرك كل أسلاك هذه الوحدة بعيداً عن سلك الهوائي.

SPECIFICATIONS

English
SPECIFICATIONS
Power Output Normal Mode: 40 W RMS × 2 channels at 4 Ω and ≤ 1% THD + N Signal-to-Noise Ratio: 80 dBA (reference: 1 W into 4 Ω)
Power Output Normal Mode: 60 W RMS × 2 channels at 2 Ω and ≤ 1% THD + N Bridge Mode: 120 W RMS × 1 channels at 4 Ω and ≤ 1% THD + N
Maximum Power Output 300 W
Load Impedance Normal Mode: 4 Ω (2 Ω to 8 Ω allowance) Bridge Mode: 4 Ω (4 Ω to 8 Ω allowance)
Frequency Response 5 Hz to 50,000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Input Sensitivity/Impedance 2 V/21 kΩ (0.2 V to 5 V, variable)
Distortion Less than 0,06% (at 1 kHz)
Power Requirement DC 14,4 V (11 V to 16 V allowance)
Grounding system Negative ground
Dimensions (W×H×D) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm (7-3/8 in. × 2 in. × 7-5/16 in.)
Mass (approx.) 1,2 kg (2,7 lbs)
Accessories Speaker input connector 3P × 1 Mounting Screw Ø 4 × 20 mm (13/16 in.) × 4

Design and specifications are subject to change without notice.

Nederlands
TECHNISCHE GEGEVENS
Uitgangsvermogen Normale functie: 40 W RMS × 2 kanalen met 4 Ω en ≤ 1% THD + N Signaal-tot-ruisverhouding: 80 dBA (referentie: 1 W in 4 Ω)
Uitgangsvermogen Normale functie: 60 W RMS × 2 kanalen met 2 Ω en ≤ 1% THD + N Geschakelde brug functie: 120 W RMS × 1 kanalen met 4 Ω en ≤ 1% THD + N
Maximaal uitgangsvermogen 300 W
Lastimpedantie Normale functie: 4 Ω (2 Ω t/m 8 Ω toelaatbaar) Geschakelde brug functie: 4 Ω (4 Ω t/m 8 Ω toelaatbaar)
Frequentierespons 5 Hz t/m 50 000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Ingangsevoeligheid/Impedantie 2 V/21 kΩ (0,2 V t/m 5 V, variabel)
Vervorming Minder dan 0,06% (bij 1 kHz)
Spanningsvereisten DC 14,4 V gelijkstroom (11 V t/m 16 V toelaatbaar)
Aardingsysteem Negatieve aarding
Afmetingen (B×H×D) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Gewicht (bij benadering) 1,2 kg
Bijgeleverde accessoires Luidsprekeringsstekker 3P × 1 Bevestigingsschroef Ø 4 × 20 mm × 4
Ontwerp en technische gegevens zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Україна
ХАРАКТЕРИСТИКИ
Вихідна потужність Звичайний режим: 40 Вт (ефективн.) × 2 канали по 4 Ω ≤ 1% THD + N Співвідношення сигнал/шум: 80 дБА (умови вимірювання: 1 Вт на 4 Ω)
Вихідна потужність Звичайний режим: 60 Вт (ефективн.) × 2 канали по 2 Ω i ≤ 1% THD + N Мостовий режим: 120 Вт (ефективн.) × 1 канали по 4 Ω i ≤ 1% THD + N
Максимальна вихідна потужність 300 Вт
Опір навантаження Звичайний режим: 4 Ω (от 2 Ω до 8 Ω допускається) Мостовий режим: 4 Ω (от 4 Ω до 8 Ω допускається)
Частотні характеристики від 5 Гц до 50 000 Гц (+0 дБ, −3 дБ)
Вхідна чутливість/імпеданс 2 В/21 кΩ (змінна від 0,2 В до 5 В)
Нелінійні викривлення Не більше, ніж 0,06% (при 1 кГц)
Вимоги до живлення 14,4 В постійного струму (допускається від 11 В до 16 В)
Система заземлення Мінус на землю
Розміри (Ш×В×Г) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Вага (прибл.) 1,2 кг
Приладдя З'єднувач для підключення гучномовців 3P × 1 Монтажний гвинт Ø 4 × 20 mm × 4
Конструкція та характеристики можуть змінюватися без попередження.

Français
SPÉCIFICATIONS
Puissance de sortie Mode normal: 40 W RMS × 2 canaux à 4 Ω et ≤ 1% THD + N Rapport signal sur bruit: 80 dBA (référence: 1 W pour 4 Ω)
Puissance de sortie Mode normal: 60 W RMS × 2 canaux à 2 Ω et ≤ 1% THD + N Mode en pont: 120 W RMS × 1 canaux à 4 Ω et ≤ 1% THD + N
Puissance de sortie maximum 300 W
Impédance de charge Mode normal: 4 Ω (2 Ω à 8 Ω tolérés) Mode en pont: 4 Ω (4 Ω à 8 Ω tolérés)
Réponse en fréquence 5 Hz à 50 000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Sensibilité d'entrée/Impédancevariable 2 V/21 kΩ (0,2 V à 5 V, variable)
Distorsion Moins de 0,06% (à 1 kHz)
Alimentation CC 14,4 V (11 V à 16 V tolérés)
Système de masse Masse négative
Dimensions (L×H×P) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm (7-3/8 pouces × 2 pouces × 7-5/16 pouces)
Masse (approx.) 1,2 kg (2,7 livres)
Accessoires Connecteur d'entrée du haut-parleur 3P × 1 Vis de montage Ø 4 × 20 mm (13/16 pouces) × 4
La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

Italiano
CARATTERISTICHE TECNICHE
Uscita di potenza Modalità normale: 40 W RMS × 2 canali a 4 Ω e ≤ 1% THD + N Rapporto S/R: 80 dBA (riferimento: 1 W a 4 Ω)
Uscita di potenza Modalità normale: 60 W RMS × 2 canali a 2 Ω e ≤ 1% THD + N Modalità Bridge: 120 W RMS × 1 canali a 4 Ω e ≤ 1% THD + N
Potenza massima di uscita 300 W
Impedenza di carico Modalità normale: 4 Ω (tolleranza da 2 Ω a 8 Ω) Modalità Bridge: 4 Ω (tolleranza da 4 Ω a 8 Ω)
Risposta in frequenza Da 5 Hz a 50 000 Hz (+0, −3 dB)
Sensibilità/Impedenza d'ingresso 2 V/21 kΩ (variabile da 0,2 V a 5 V)
Distorsione Meno dello 0,06% (a 1 kHz)
Alimentazione richiesta C.c. da 14,4 V (permissibile da 11 V a 16 V)
Messa a terra Messa a terra Negativa
Dimensioni (L×A×P) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Peso (approssimativo) 1,2 kg
Accessori in dotazione Connettore di ingresso diffusori 3P × 1 Vite di montaggio Ø 4 × 20 mm × 4
Design e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

فارسی
مشخصات
قدرت خروجی حالت عادی: ۴۰ وات RMS × ۲ کانال در ۴ اهم و $N + THD \geq 1\%$ نسبت سیگنال به نویز: ۸۰ دسی بل آپیر (مرجع: ۱ وات در ۴ اهم)
قدرت خروجی حالت عادی: ۶۰ وات RMS × ۲ کانال در ۲ اهم و $N + THD \geq 1\%$ حالت بل: ۱۲۰ وات RMS × ۱ کانال در ۴ اهم و $N + THD \geq 1\%$
حداکثر خروجی نیرو ۳۰۰ وات امپدانس بار
حالت عادی: ۴۰ اهم (۲ اهم به ۸ اهم مجاز) حالت بل: ۴۰ اهم (۴ اهم به ۸ اهم مجاز)
فرکانس عکس العمل هرتز تا ۵۰۰۰۰ (۰+ دسی بل، ۰-۳ دسی بل)
میزان حساسیت/امپدانس ۲ ولت/۲۱ کاهم (۰+، ۰- ولت تا ۵ ولت متغیر)
واپینش کمتر از ۰,۰۶٪ (در ۱ کیلو هرتز)
نیروی مورد نیاز ۱۴,۴ ولت مستقیم (۱۱ تا ۱۶ ولت مجاز)
سیستم اتصال به زمین منفی به زمین
ابعاد (عرض × ارتفاع × عمق) ۱۸۷ میلی متر × ۴۹,۵ میلی متر × ۱۸۵ میلی متر
وزن (تقریب) ۱,۲ کیلو گرم
لوازم رابط ورودی بلندگو ۳P × ۱ پیچهای سوار کردن ۴Ø × ۲۰ میلی متر × ۴
طراحی و مشخصات می توانند بدون اعلام قبلی عوض شوند.

Español
ESPECIFICACIONES
Salida de potencia Modo normal: 40 W RMS × 2 canales a 4 Ω y ≤ 1% THD + N Relación señal a ruido: 80 dBA (referencia: 1 W en 4 Ω)
Salida de potencia Modo normal: 60 W RMS × 2 canales a 2 Ω y ≤ 1% THD + N Modo en puente: 120 W RMS × 1 canales a 4 Ω y ≤ 1% THD + N
Máxima potencia de salida 300 W
Impedancia de carga Modo normal: 4 Ω (tolerancia de 2 Ω a 8 Ω) Modo en puente: 4 Ω (tolerancia de 4 Ω a 8 Ω)
Respuesta de frecuencias 5 Hz a 50 000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Sensibilidad/Impedancia de entrada 2 V/21 kΩ (0,2 V a 5 V, variable)
Distorsión Inferior a 0,06% (a 1 kHz)
Requisitos de potencia 14,4 V CC (tolerancia de 11 V a 16 V)
Sistema de puesta a tierra Negativo a masa
Dimensiones (An×Al×Pr) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm (7-3/8 pulgada × 2 pulgada × 7-5/16 pulgada)
Peso (approx.) 1,2 kg (2,7 lbs)
Accesorios Conector de entrada de altavoz 3P × 1 Tornillo de montaje Ø 4 × 20 mm (13/16 pulgada) × 4
El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

Svenska
SPEKIFIKATIONER
Uteffekt Normal koppling: 40 W RMS × 2 kanaler vid 4 Ω och ≤ 1% THD + N Signal-brusförhållande: 80 dBA (referens: 1 W till 4 Ω)
Uteffekt Normal koppling: 60 W RMS × 2 kanaler vid 2 Ω och ≤ 1% THD + N Överkopplingsläge: 120 W RMS × 1 kanaler vid 4 Ω och ≤ 1% THD + N
Maxuteffekt 300 W
Belastningsimpedans Normal koppling: 4 Ω (2 Ω till 8 Ω tolerans) Överkopplingsläge: 4 Ω (4 Ω till 8 Ω tolerans)
Frekvensrespons 5 Hz till 50 000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Ingångskänslighet/impedans 2 V/21 kΩ (0,2 V till 5 V, variabel)
Distortion Mindre än 0,06% (vid 1 kHz)
Strömförsörjning Likström 14,4 V (11 V till 16 V tolerans)
Jordningssystem Negativ jord
Mått (B×H×D) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Vikt (cirka) 1,2 kg
Medföljande tillbehör Ingångskoppling för högtalare 3P × 1 Monteringskruv Ø 4 × 20 mm × 4
Design och specifikationer kan ändras utan föreående meddelande.

عربي
المواصفات
إخراج الطاقة الوضع العادي: ٤٠ واط RMS × ٢ قناتين بمقاومة ٤ أوم و $N + THD \geq 1\%$ نسبة الإشارة إلى الضوضاء: ٨٠ ديسيبل لكل أمبير (مرجع: ١ واط للمقاومة ٤ أوم)
إخراج الطاقة الوضع العادي: ٦٠ واط RMS × ٢ قناتين بمقاومة ٢ أوم و $N + THD \geq 1\%$ الوضع مجوري: ١٢٠ واط RMS × ١ قناتين بمقاومة ٤ أوم و $N + THD \geq 1\%$
أقصى إخراج للطاقة ٣٠٠ واط
مقاومة الحمل الوضع العادي: ٤ أوم (المسموح بها ٢ إلى ٨ أوم) الوضع مجوري: ٤ أوم (المسموح بها ٤ إلى ٨ أوم)
استجابة ترددية ٥ هرتز إلى ٥٠.٠٠٠ هرتز (٠+ ديسيبل . ٣- ديسيبل)
حساسية/مقاومة الإدخال ٢ فولت/٢١ كيلو أوم (٠,٢ فولت إلى ٥ فولت. متردد)
تشوه أقل من ٠,٠٦٪ (لتردد ١ كيلو هرتز)
متطلبات الطاقة ١٤,٤ فولت من التيار المستمر (المسموح به ١١ فولت إلى ١٦ فولت)
النظام الأرضي أرضي سالب
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع) ١٨٧ سم × ٤٩,٥ سم × ١٨٥ مم
الوزن (تقريبی) ١,٢ كجم
الملحقات موصل دخل السماعة ٣P × ١ برغي التركيب Ø ٤ × ٢٠ مم × ٤
التصميم والمواصفات خاضعة للتغيير دون !.

Deutsch
TECHNISCHE DATEN
Ausgangsleistung Normaler Modus: 40 W eff. × 2 Kanäle bei 4 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N Signal/Störabstand: 80 dBA (Referenz: 1 W an 4 Ω)
Ausgangsleistung Normaler Modus: 60 W eff. × 2 Kanäle bei 2 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N Bridge-Modus: 120 W eff. × 1 Kanäle bei 4 Ω und ≤ 1% Klirrfaktor + N
Max. Leistungsabgabe 300 W
Last-Impedanz Normaler Modus: 4 Ω (2 Ω bis 8 Ω Toleranz) Bridge-Modus: 4 Ω (4 Ω bis 8 Ω Toleranz)
Frequenzgang 5 Hz bis 50 000 Hz (+0 dB, −3 dB)
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz 2 V/21 kΩ (0,2 V bis 5 V, variabel)
Distorsion Weniger als 0,06% (bei 1 kHz)
Spannungsversorgung DC 14,4 V (11 V bis 16 V zulässig)
Erdungssystem Negative Masse
Abmessungen (B×H×T) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Gewicht (ca.) 1,2 kg
Mitgeliefertes Zubehör Lautsprechereingangsanschluss 3P × 1 Befestigungsschraube Ø 4 × 20 mm × 4
Änderungen der Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung möglich.

Русский
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Выход питания Нормальный режим: 40 Вт (среднеквадратичное значение) × 2 канала при 4 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N Отношение "сигнал/помеха": 80 дБА (соотношение: 1 Вт при 4 Ω)
Выход питания Нормальный режим: 60 Вт (среднеквадратичное значение) × 2 канала при 2 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N Режим моста: 120 Вт (среднеквадратичное значение) × 1 канала при 4 Ω и ≤ 1% общего гармонического искажения + N
Максимальная выходная мощность 300 Вт
Импеданс нагрузки Нормальный режим: 4 Ω (допустимо от 2 Ω до 8 Ω) Режим моста: 4 Ω (допустимо от 4 Ω до 8 Ω)
Частотная характеристика от 5 Гц до 50 000 Гц (+0 дБ, −3 дБ)
Чувствительность на входе/полное входное сопротивление 2 В/21 кΩ (от 0,2 В до 5 В, переменная величина)
Искажение Менее 0,06 % (при 1 кГц)
Электрическое питание Постоянное напряжение 14,4 В (допустимо от 11 В до 16 В)
Система заземления Отрицательное заземление
Габариты (Ш×В×Г) 187 mm × 49,5 mm × 185 mm
Масса (прибл.) 1,2 кг
Поставляемые принадлежности Входной разъем динамика 3P × 1 Крепежный винт Ø 4 × 20 mm × 4
Конструкция и технические требования могут быть изменены без уведомления.



Declaration of Conformity with regard to the EMC Directive 2004/108/EC
Declaration of Conformity with regard to the RoHS Directive 2011/65/EU
Manufacturer:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
EU Representative:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Déclaration de conformité se rapportant à la Directive EMC 2004/108/EC
Déclaration de conformité se rapportant à la Directive RoHS 2011/65/EU
Fabricant:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
Représentants EU:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Declaración de conformidad con respecto a la Directiva EMC 2004/108/EC
Declaración de conformidad con respecto a la Directiva RoHS 2011/65/EU
Fabricante:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
Representante en la UE:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Konformitätserklärung in Bezug auf die EMC Vorschrift 2004/108/EC
Konformitätserklärung in Bezug auf die RoHS Vorschrift 2011/65/EU
Hersteller:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
EU-Vertreter:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Conformiteitsverklaring met betrekking tot de EMC-richtlijn van de Europese Unie (2004/108/EC)
Conformiteitsverklaring met betrekking tot de RoHS-richtlijn van de Europese Unie (2011/65/EU)
Fabrikant:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
EU-vertegenwoordiger:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Dichiarazione di conformità relativa alla direttiva EMC 2004/108/EC
Dichiarazione di conformità relativa alla direttiva RoHS 2011/65/EU
Produttore:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
Rappresentante UE:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Försäkran om överensstämmelse med avseende på EMC-direktiv 2004/108/EC
Försäkran om överensstämmelse med avseende på RoHS-direktiv 2011/65/EU
Tillverkare:
JVC KENWOOD Corporation
3-12 Moriya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 221-0022 Japan
EU-representant:
JVC Technical Services Europe GmbH
Konrad-Adenauer-Allee 1-11, D - 61118 Bad Vilbel, Germany

Turkish
Bu ürün 28300 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliğe uygun olarak üretilmiştir.

Україна
Декларація про Відповідність Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 TP OBVR:
1. свинець(Pb) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd) – не перевищує 0.01 % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть(Hg) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) – не перевищує 0.1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдефенілої ефіри (PBDE) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

Компанія Джей Ві Сі КЕНВУД Корпорейшн встановлює термін служби виробів JVC, що дорівнює 5 рокам, за умови дотримання правил експлуатації і забезпечує технічну підтримку і постачання запасних частин на протязі цього терміну. Експлуатацію даного виробу можна продовжувати і після закінчення терміну служби. Але ми радимо Вам звернутись до найближчого уповноваженого сервісного центру JVC для перевірки стану даного виробу.

Джей Ві Сі КЕНВУД Корпорейшн
3-12, Морія-чо, Канагава-ку, Йокогама-ші, Канагава, 221-0022, Японія.

Русский
ЕАС
Дата изготовления (месяц/год) находится на этикетке устройства.

В соответствии с Законом Российской Федерации "О защите прав потребителей" срок службы (годности) данного товара, "по истечении которого он может представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде" составляет семь (7) лет со дня производства. Этот срок является временем, в течение которого потребитель данного товара может безопасно им пользоваться при условии соблюдения инструкции по эксплуатации данного товара, провода необходимое обслуживание, включающее замену расходных материалов и/или соответствующее ремонтное обеспечение в специализированном сервисном центре.

Дополнительные косметические материалы к данному товару, поставляемые вместе с ним, могут храниться в течение двух (2) лет со дня его производства.

Срок службы (годности), кроме срока хранения дополнительных косметических материалов, упомянутых в предыдущих двух пунктах, не затрагивает никаких других прав потребителя, в частности, гарантийного свидетельства JVC, которое он может получить в соответствии с законом о правах потребителя или других законов, связанных с ним.



Information on Disposal of Old Electrical and Electronic Equipment (applicable for countries that have adopted separate waste collection systems)
Products with the symbol (crossed-out wheeled bin) cannot be disposed as household waste. Old electrical and electronic equipment should be recycled at a facility capable of handling these items and their waste by products. Contact your local authority for details in locating a recycle facility nearest to you. Proper recycling and waste disposal will help conserve resources whilst preventing detrimental effects on our health and the environment.

Information sur l'élimination des anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans les pays qui ont adopté des systèmes de collecte sélective)
Les produits sur lesquels le pictogramme (poubelle barrée) est apposé ne peuvent pas être éliminés comme ordures ménagères. Les anciens équipements électriques et électroniques doivent être recyclés sur des sites capables de traiter ces produits et leurs déchets. Contactez vos autorités locales pour connaître le site de recyclage le plus proche. Un recyclage adapté et l'élimination des déchets aideront à conserver les ressources et à nous préserver des leurs effets nocifs sur notre santé et sur l'environnement.

Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)
Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos residuales correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (zutreffend auf Länder mit separaten Müllsammlsystemen)
Das Symbol (durchgestrichene Mülltonne) auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Unsachgemässe oder falsche Entsorgung gefährden Umwelt und Gesundheit. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde oder den kommunalen Entsorgungsbetrieben.

Argentina
 **Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)**
Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos residuales correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.

ישראל
 **מידע בדבר השלכה לאשפה של ציוד חשמלי ואלקטרוני ישן (לרעיוני למדינות שמשמשות במערכת איסוף אשפה מופרדת).**
לא ניתן להשליך מוצרים עם היסמון (פח אשפה עם X עליו) כאשפה ביתית רגילה. יש למחור ציוד חשמלי ואלקטרוני ישן במתקן המסוגל לספי בפריטים כאלה ובתוצרי הלוואי שלהם. צור קשר עם הרשות המקומית לקבלת פרטים אודות מתקן הימחור הקרוב אליכם. הימחור והשלכה לאשפה באותם יעזרו לשחרר משאבים ולמנוע השפעות שליליות על בריאותנו ועל הסביבה.

U.S.A
FCC WARNING
This equipment may generate or use radio frequency energy. Changes or modifications to this equipment may cause harmful interference unless the modifications are expressly approved in the instruction manual. The user could lose the authority to operate this equipment if an unauthorized change or modification is made.

FCC NOTE
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment may cause harmful interference to radio communications, if it is not installed and used in accordance with the instructions. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.